



**CONSIGLIO REGIONALE  
TRENTINO-ALTO ADIGE**

Ufficio resoconti consiliari

**REGIONALRAT  
TRENTINO-SÜDTIROL**

Amt für Sitzungsberichte

**ATTI  
CONSILIARI**

XIV Legislatura  
2008 - 2013

**SITZUNGSBERICHTE  
DES REGIONALRATES**

XIV Gesetzgebungsperiode  
2008 – 2013

## RESOCONTO STENOGRAFICO - SITZUNGSBERICHT

Ore 10.03

**VORSITZ: PRÄSIDENTIN ZELGER THALER**  
**PRESIDENZA DELLA PRESIDENTE ZELGER THALER**

**PRÄSIDENT:** Ich wünsche allen einen guten Morgen und ersuche um den Namensaufruf.

SEPP: (*Segretario*):(*fa l'appello nominale*)  
(*Sekretär*):(*ruft die Namen auf*)

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Für die heutige Sitzung haben sich folgende Abgeordnete entschuldigt: Abg. Civettini (Nachmittag), Magnani und Viola (Vormittag).

Ich ersuche um die Verlesung des Protokolls.

CIVICO: (*Segretario*):(*legge il processo verbale*)  
(*Sekretär*):(*verliest das Protokoll*)

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Gibt es Einwände zum Protokoll? Ich sehe keine, somit gilt es als genehmigt.

Ich bitte die Kolleginnen und Kollegen sich einen Moment von den Sitzen zu erheben:

Am 4. März 2013 ist der ehemalige Regionalratsabgeordnete RA Armando Bertorelle verstorben, der in der zweiten, dritten, vierten, fünften, sechsten und siebten Legislaturperiode im Wahlkreis Bozen auf der Liste der Democrazia Cristiana gewählt worden ist und das Amt vom 13. Dezember 1952 bis 12. Dezember 1978 bekleidet hat.

In der fünften und sechsten Legislaturperiode war er Präsident des Regionalrates. In der zweiten Hälfte dieser Legislaturperioden bekleidete er das Amt des Vizepräsidenten des Regionalrates.

In der zweiten, dritten, vierten und siebten Legislaturperiode war er Regionalassessor mit Zuständigkeit für Gesundheits- und Krankenhausfürsorge, Sozialversicherung und -vorsorge, Hygiene und Gesundheitswesen, Auswanderung, Anlage und Führung der Grundbücher, Ordnung der Gemeinden und der Provinzen, Sachgebiet der Regionalwahlen. In der vierten und siebten Legislaturperiode war er außerdem stellvertretender Präsident bzw. Vizepräsident des Regionalausschusses.

Im Namen des Regionalrates möchte ich der Familie des Verstorbenen mein aufrichtiges Beileid ausdrücken und ersuche die Abgeordneten, im Gedenken an den Verstorbenen eine Minute inne zu halten. Danke.

*(Il Consiglio osserva un minuto di silenzio)*

Wir kommen zu den Mitteilungen:

Am 7. März 2013 ist der Beschlussantrag Nr. 69 der Abg. Savoi, Paternoster, Penasa und Civettini eingereicht worden, auf dass in der Durchführungsverordnung für den Fonds gemäß Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 8 von 2012 und Kapitel 13.200 des technischen Dokumentes als vorrangiges Ziel die Schaffung von neuen Arbeitsplätzen oder der Erhalt der bestehenden Arbeitsplätze festgeschrieben werde.

Am 11. März 2013 ist der Beschlussantrag Nr. 70 der Abg. Dominici, Ottobre und Zanon eingereicht worden, auf dass der Regionalausschuss die bereits anerkannten oder noch anzuerkennenden Sprachminderheiten, so wie sie bei der letzten Volkszählung hervorgegangen sind, sowie ihre sprachliche, kulturelle und historische Identität aufwerte, indem sie Recherchen und Veröffentlichungen finanziert und die Gründung von kulturellen Institutionen und kleine Bibliotheken zur Erhaltung der Bräuche und Traditionen fördert.

Es ist folgende Anfrage mit der Bitte um schriftliche Antwort eingereicht worden:

**Nr. 202** eingebracht am 5. März 2013 vom Regionalratsabgeordneten Maurizio Vezzali, um Auskünfte bezüglich der mit Autogas-Zapfsäulen ausgestatteten Raststätten auf der Brennerautobahn zu erhalten.

COMUNICAZIONI:

Il 7 marzo 2013 è stata presentata dai Consiglieri regionali Savoi, Paternoster, Penasa e Civettini la mozione n. 69, affinché la Giunta regionale abbia come obiettivo prioritario, nella definizione del Regolamento attuativo del fondo di cui all'articolo 1 della legge regionale n. 8 del 2012 e di cui al relativo capitolo 13.200 del documento tecnico, l'attuazione di progetti di investimento strategici per la creazione di nuovi posti di lavoro e per il mantenimento di quelli esistenti.

L'11 marzo 2013 è stata presentata dai Consiglieri regionali Dominici, Ottobre e Zanon la mozione n. 70, affinché la Giunta regionale valorizzi le minoranze linguistiche già riconosciute o in via di riconoscimento emerse dall'ultimo censimento, le loro identità linguistiche, culturali e storiche, sostenendo finanziariamente ricerche e pubblicazioni e favorisca la fondazione di centri culturali e di piccole biblioteche per il recupero delle tradizioni, usi e costumi.

È pervenuta la seguente interrogazione a risposta scritta:

**n. 202**, presentata in data 5 marzo 2013, dal Consigliere regionale Maurizio Vezzali, per avere indicazioni sulle aree di servizio dotate di impianti di erogazione di GPL dislocate lungo l'Autostrada del Brennero.

**PRÄSIDENTIN:** Wir kommen jetzt zum nächsten Tagesordnungspunkt.

Die Abg. Penasa hat in ihrer Funktion als Fraktionsvorsitzende ersucht, den Tagesordnungspunkt Nr. 30: Anfrage Nr. 192 mit mündlicher Antwort, eingebracht von der Regionalratsabgeordneten Franca Penasa, um in Erfahrung zu bringen, wer die Entscheidung getroffen hat, die

**Errichtung einer zeitlich begrenzten Unternehmensvereinigung zwischen der Pensplan Invest SGR AG und der Fin.Int.Investments SGR AG aus Conegliano (TV) zu ermöglichen und mit wem Pensplan am Auswahlverfahren für die Wahl der Verwalter des Immobilienfonds „Fondo Housing Sociale Trentino“, der einen Wert von über 110 Millionen Euro hat, teilgenommen hat und welche Vorteile sich aus diesem Übereinkommen der Gesellschaften für die Region ergeben auf Tagesordnungspunkt Nr. 1 zu setzen.**

Wir müssen trotzdem darüber abstimmen. Wer ist dafür? Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme? Einstimmig genehmigt.

Ich gebe das Wort der Abg. Penasa für die Verlesung der Anfrage.

**PRESIDENTE:** Passiamo ora al prossimo punto all'ordine del giorno:

La cons. Penasa, nella sua funzione di capogruppo, ha chiesto di anticipare al punto 1 il punto n. 30 all'ordine del giorno: **Interrogazione n. 192 a risposta orale, presentata dai Consiglieri regionali Penasa, Savoi, Civettini, Paternoster e Artioli, per sapere chi ha permesso la costituzione di una associazione temporanea di imprese (ATI) tra PensPlan Invest SGR S.p.A. e Finanziaria Internazionale Investments SGR S.p.A. con sede in Conegliano (TV), con chi ha partecipato PensPlan alla procedura per la selezione del gestore del Fondo immobiliare “Fondo Housing Sociale Trentino” che ha un valore superiore a 110 milioni di euro e quali vantaggi avrà la Regione da tale accordo imprenditoriale.**

Pongo in votazione la richiesta. Favorevoli? Contrari? Astenuti? La richiesta è accolta all'unanimità.

Do la parola alla cons. Penasa per la lettura dell'interrogazione.

**PENASA:** Grazie, Presidente e grazie ai colleghi per la richiesta di anticipazione votata.

INTERROGAZIONE A RISPOSTA ORALE N. 192/XIV  
(ai sensi dell'art. 96 del Regolamento interno)

## **Fondo Housing Sociale Trentino e PensPian**

La Provincia Autonoma di Trento ha bandito la gara per assegnare la costituzione e gestione del Fondo immobiliare “Fondo Housing Sociale Trentino”, di valore superiore a 110 milioni di euro.

Nell'ambito delle procedure di gara per la selezione del gestore, sono pervenute tre offerte. Una da parte di PensPlan Invest Sgr Spa, sembra in associazione con Finanziaria Internazionale Investments Sgr Spa con sede a Conegliano (TV), società che fa riferimento al signor Enrico Marchi, presidente di Save Spa (VeniceAirport). La potente società che gestisce lo scalo dell'Aeroporto di Venezia, nel febbraio di quest'anno, aveva annunciato l'apertura a Trento di una filiale della sua società di Leasing. Ovviamente l'interesse principale era l'utilizzo di una norma di vantaggio fiscale sulle immatricolazioni auto, voluta dal Presidente della Provincia di Trento ed ora cancellata su pressione delle altre Regioni.

Tutto ciò premesso,

**si interroga il Presidente della Regione per sapere:**

1. per quale motivo Pensplan Invest, nata con i fondi regionali, – *ricordo 258 milioni di euro in dotazione* – si sarebbe associata con una società né trentina né altoatesina, per concorrere al business immobiliare in Trentino;
2. chi ha operato la scelta che avrebbe permesso la costituzione di un'associazione temporanea di impresa tra Pensplan Invest Sgr Spa e Fin.Int. Investments Sgr Spa di Conegliano (TV);
3. in conformità a quali procedure di selezione sarebbe stata conclusa questa ATI tra Pensplan e Finanziaria Internazionale;
4. quali vantaggi deriveranno alla Regione da quest'accordo imprenditoriale.

*Lega Nord Trentino – Südtirol*

*Cons. Franca Penasa*

*Cons. Alessandro Savoï*

*Cons. Claudio Civettini*

*Cons. Luca Paternoster*

*Cons. Elena Artioli*

Colgo l'occasione per ricordare che questa interrogazione è stata sottoscritta da tutti i colleghi di opposizione, che ringrazio.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Ich gebe das Wort an den Ausschuss für die Beantwortung.

**PRESIDENTE:** Grazie! Do la parola alla Giunta per la risposta.

**STOCKER:** Danke, Frau Präsidentin! Kolleginnen und Kollegen! Es sind in Zusammenhang mit der Ausschreibung zum „Social Housing Programm“ in Trient von der Kollegin Penasa zusammen mit anderen Abgeordneten des Regionalrates eine Reihe von Fragestellungen eingebracht worden, wo vor allem die Frage aufgeworfen wird, warum sich PensPlan Invest mit einer anderen Gesellschaft zusammengetan hat, um die Verwaltung im Bereich der Immobilienentwicklungsfonds zu übernehmen. Zum ersten ist es die Aufgabe von PensPlan und somit auch PensPlan Invest sich bei allen Ausschreibungen zu beteiligen, die auf regionaler Ebene sind und die im Gesamtkomplex des Sozialen angesiedelt sind. Dies zum ersten.

Ich denke, dass das Social Housing Projekt in Trient zu diesen Tätigkeiten, zu diesen Investitionen, zu diesen Ausschreibungen gehört.

Bei dieser Ausschreibung war vorgesehen, dass sich an dieser Ausschreibung nur Kapitalanlagengesellschaften beteiligen können, sogenannte SGR. In der Region Trentino-Südtirol gibt es eine einzige SGR, eine einzige Kapitalanlagengesellschaft und das ist die PensPlan Invest. Die PensPlan Invest hat eine Reihe von Voraussetzungen, an dieser Ausschreibung teilzunehmen. Wir haben auch Kenntnis durchaus im Bereich der Immobilienfonds, aber sicher viel zu wenig Kenntnisse im Bereich der Immobilienentwicklungsfonds. Deshalb war es notwendig, sich mit einer anderen Gesellschaft zusammen zu tun, die in diesem Bereich Erfahrung hat. Es ist eine Ausschreibung gemacht worden und von fünf, die angeboten haben,

ist die genannte Gesellschaft als diejenige ausgesucht worden, die die größten und die besten Voraussetzungen in der Zusammenarbeit hat. Sie hat zum einen bereits in Friaul-Julisch Venetien ein Projekt geleitet, das eine ähnliche Ausrichtung hat und sie ist auch eine Gesellschaft, die von der Cassa Depositi e Prestiti die Voraussetzungen hat. Man muss ja dort, wenn man in diesem Bereich tätig ist, dann muss man dieser Cassa Depositi e Prestiti auch akkreditiert sein. Diese Gesellschaft gehört zu den akkreditierten Gesellschaften. Das war auch eine ganz notwendige Voraussetzung, die wir geprüft haben, in dem Moment, wo wir diese Zusammenarbeit angepeilt haben. Diese Zusammenarbeit bringt einen ganz klaren Vorteil. Dadurch, dass die PensPlan Invest den Steuersitz in der Region Trentino-Südtirol hat, werden natürlich auch alle Steuereinnahmen, die in diesem Zusammenhang lukriert werden, in der Region Trentino-Südtirol abgeführt. Wir haben nur diese eine Möglichkeit gehabt. Wenn wir das nicht gemacht hätten, dann hätte möglicherweise eine Gesellschaft aus Mailand oder aus Rom diese Ausschreibung gewonnen mit dem Ergebnis, dass selbstverständlich der Steuerfluss dann nicht in der Region Trentino-Südtirol geblieben wäre, sondern auswärts gegangen wäre.

Ich darf vielleicht auch noch anführen, dass diese Immobilienentwicklungsgesellschaft von allen Organen auch überprüft ist, die es auf staatlicher Ebene gibt, ob es nun die CONSOP ist, die Banca d'Italia oder ob es die COVIT. Von allen diesen Organisationen ist diese genannte Gesellschaft auch überprüft worden. Ich denke, mehr kann man eigentlich nicht tun und vor allem mehr kann man auch nicht tun, wenn man in einer Ausschreibung feststellt, dass sie die besten Voraussetzungen haben.

Aber noch einmal zusammenfassend: wichtig ist, dass durch diese Zusammenarbeit, wir einen Teil von Kompetenz als PensPlan Invest haben. Eine andere Kompetenz gerade im Social Housing, im Wohnungsentwicklungsprogramm, hat diese Gesellschaft eingebracht und zusammen können wir die Voraussetzungen haben, um die Verwaltung des Social Housing Projektes in Trient gut zu machen. Aber entscheidend ist, durch diese Zusammenarbeit bleiben tatsächlich – wenn die Ausschreibung letztendlich so ausgeht, dass wir definitiv auch die Zuschreibung bekommen, die Steuereinnahmen in der Region Trentino-Südtirol bleiben.

Ich denke, ich habe mehr oder weniger - auch wenn ich die einzelnen Fragen nicht konsequent und der Reihe nach durchgegangen bin -, doch alle Fragen beantwortet, die in diesem Zusammenhang relevant sind, aber gegebenenfalls würde ich nachher noch einmal Stellung nehmen.

*(Grazie, signora Presidente! Colleghe e colleghi! In relazione alla gara sul „Social housing program“ a Trento sono state fatte una serie di affermazioni da parte della collega Penasa e altri colleghi del Consiglio regionale che hanno sollevato soprattutto la domanda perché PensPlan Invest si sia messa insieme ad un'altra società per assumere la gestione nel settore dei fondi di sviluppo immobiliare. Innanzi tutto è compito di PensPlan e quindi anche di PensPlan Invest partecipare a tutte le gare che vengono bandite a livello regionale e che si basano su interventi in ambito sociale. Questo come primo punto.*

*E credo che il progetto di social housing a Trento rientri tra queste attività, tra questi investimenti, tra queste gare.*

*In questa gara si prevedeva che potessero partecipare solo società di investimento, cosiddette SGR. Nella Regione Trentino-Alto Adige vi è una unica SGR, un'unica società di investimento, che è la PensPlan Invest. La PensPlan Invest ha un certo numero di requisiti per partecipare a tale gara. Abbiamo anche conoscenze in ambito di fondi immobiliari, ma sicuramente poca esperienza in materia di fondi di sviluppo immobiliare. Pertanto, è stato necessario mettersi assieme ad un'altra società che avesse esperienza in questo settore. È stata fatta una selezione e su cinque partecipanti è stata scelta tale società perché quella con i migliori requisiti per una collaborazione. Infatti aveva già avviato in Friuli Venezia Giulia un progetto con un orientamento simile e si trattava anche di una società controllata dalla Cassa Depositi e Prestiti con i necessari prerequisiti. Se si lavora in questo settore, bisogna essere accreditati dalla Cassa Depositi e Prestiti. Questa società è una delle società accreditate. Questo è stato anche un presupposto che abbiamo esaminato molto attentamente nel momento in cui abbiamo valutato questa collaborazione. Questa collaborazione comporta un vantaggio evidente. Poiché la PensPlan Invest ha sede fiscale nella Regione Trentino-Alto Adige, naturalmente anche tutte le entrate fiscali derivanti dall'operazione rimangono in Trentino-Alto Adige. Avevamo solo questa possibilità. Se non l'avessimo fatto, allora forse una società di Milano o Roma avrebbe vinto questa gara con il risultato che, naturalmente, il flusso erariale non sarebbe rimasto in Trentino-Alto Adige, ma sarebbe andato fuori regione.*

*Forse posso anche ricordare che questa società di sviluppo immobiliare è controllata da tutte le istituzioni che esistono a livello statale, sia la CONSOP che la Banca d'Italia o la COVIT. Tutte queste organizzazioni hanno controllato questa società. Penso che non si sia potuto fare di più, in particolare perché nell'ambito della gara ci si è resi conto che aveva i migliori requisiti.*

*Quindi, in sintesi: è importante che, attraverso questa collaborazione, abbiamo una parte di competenza come PensPlan Invest. Un'altra competenza, in particolare nell'edilizia sociale, nel programma di sviluppo dell'edilizia sociale l'ha portata questa altra società e insieme abbiamo pertanto i presupposti per gestire bene il progetto di Social Housing a Trento. Ma soprattutto, attraverso questa collaborazione - se la gara alla fine termina con la nostra assegnazione - riusciamo a mantenere i flussi fiscali nella regione del Trentino-Alto Adige.*

*Penso di avere dato risposta più o meno a tutte le domande - anche se non ho risposto nell'ordine indicato -, eventualmente risponderò in un secondo momento alle singole questioni.)*

**PRÄSIDENTIN:** Danke, Abg. Penasa, Sie haben nochmals fünf Minuten für die Replik.

**PRESIDENTE:** Grazie, cons. Penasa, Lei ha ancora 5 minuti per la replica.

**PENASA:** Grazie, Presidente. Devo dire che non sono per niente soddisfatta della risposta. Intanto chiederò l'acquisizione degli atti di questo bando, perché la domanda precisa era: in base a quale selezione è stata scelta questa società? L'affermazione che ha fatto l'assessora in questo momento, non è corretta, perché anche la stampa riportava l'esperienza di questa società sul Fondo di Housing Sociale del Friuli-Venezia Giulia. Non è vero, perché questo

Fondo è stato autorizzato dalla Cassa Depositi e Prestiti, come prevede la legge nazionale, non sono leggi nostre quelle di controllo, ebbene è stato autorizzato a settembre e il Fondo di Social Housing, per quanto riguarda il Friuli-Venezia Giulia è ancora in discussione. Questa società ha semplicemente partecipato ad un incontro, ad un seminario, ma comunque la Regione non ha ancora messo nessun fondo.

Quindi il presupposto che lei assessora ha portato qui è quello di carattere giornalistico e mi meraviglio di questo, perché lei dovrebbe vigilare su quei 258 milioni di euro che la Regione ha messo in PensPlan e come li spendono, perché l'anno scorso ne hanno persi 17 milioni in un anno solo e quest'anno vedremo quanti ne hanno persi.

Adesso chiedo l'acquisizione degli atti di questo bando, se c'è stato, perché i presupposti che lei ha riportato sono non corretti, perché ho sentito i colleghi del Friuli-Venezia Giulia ai quali non risulta questa situazione, l'esperienza in quel settore non c'è.

Poi sono d'accordo che ci sono i controlli, cara assessora, ma questi sono previsti dalla legge nazionale del credito e non sono certo previsti dalle nostre leggi, ci mancherebbe altro che non ci fossero, visto e considerato che in quel fondo ci vanno 13 milioni e mezzo di euro per la sola gestione e costituzione e poi ce ne andranno oltre 110 milioni di euro che verranno da quell'avanzo di Regione che abbiamo girato sulle due Province.

Quindi quello è un affare colossale, questa è la verità dei fatti ed io non trovo assolutamente giustificante il fatto che lei mi dice: ma qui sarebbe arrivata una società di Milano, una società di Roma. Allora la informo, semmai non lo sapesse e sono felice di portarle lo schema, che questa società con sede a Conegliano Veneto fa riferimento per intero a società fiduciarie con sede in Lussemburgo.

Quindi magari se questa sede era a Milano o a Roma sapevamo a chi faceva riferimento, visto che la legge italiana non definisce segretezze sulle quote, mentre invece, visto che questa società fa riferimento a sedi del Lussemburgo, è chiaro che noi non sapremo mai chi sono i veri titolari di quelle quote.

Vedo che il caso Sel ancora non vi ha fatto scuola sufficiente, come molti altri casi che ci sono e andiamo avanti a premiare società costituite con la forma di scatole cinesi, che portano oblio sulla vera proprietà di coloro i quali, alla fine, beneficeranno di risorse pubbliche ingentissime attraverso questo processo.

Quindi chiedo, oltre all'acquisizione della risposta scritta, perché ritengo che PensPlan Invest doveva fare un bando ad una gara a evidenza pubblica, rispetto alla scelta del gestore, perché PensPlan non è un soggetto privato, è un soggetto costituito con fondi pubblici e credo che la scelta di questo partner, di fatto, abbia dei presupposti oggettivi che non sono riscontrabili.

Quindi chiedo l'acquisizione formale degli atti del bando di gara, se effettivamente c'è stato e la risposta per iscritto che mi è stata fornita.

**PRÄSIDENTIN:** ...Abg. Tinkhauser, es ist keine Debatte vorgesehen.

**PRESIDENTE:** Cons- Tinkhauser, non é previsto un dibattito.



**TINKHAUSER:** Genau das war im Grunde meine Frage.

*(Questa era proprio la domanda che volevo fare)*

**PRÄSIDENTIN:** Dann kommen wir zum nächsten Tagesordnungspunkt: **Gesetzentwurf Nr. 57: Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 (Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge) mit seinen späteren Änderungen (eingebracht vom Regionalausschuss).**

Ich erteile dem Regionalausschuss, der Erstunterzeichnerin Abg. Stocker, das Wort zur Verlesung des Begleitberichtes.

**STOCKER:** Danke, Frau Präsidentin! Kolleginnen und Kollegen!

#### BEGLEITBERICHT

Der geltende Wortlaut des Regionalgesetzes Nr. 19/1993 sieht eine Zulage für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer vor, die in den Mobilitätslisten eingetragen sind, von Betrieben mit weniger als 15 Beschäftigten entlassen wurden und keine staatliche Mobilitätszulage beziehen.

Die Zulage ergänzt das ordentliche Arbeitslosengeld bis zu 80 Prozent des Gehaltes und jedenfalls bis zu höchstens 877 Euro für eine Dauer von insgesamt 12 Monaten. Da die Dauer der Arbeitslosigkeit für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bis zu 50 Jahren 8 Monate und für über 50-Jährige 12 Monate beträgt, ergänzt die Regionalzulage das Arbeitslosengeld für die ersten 8 Monate (oder 12 Monate für über 50-Jährige) bis zu obgenanntem Höchstbetrag, und für unter 50-Jährige wird die Dauer der Unterstützung bis auf insgesamt 12 Monate erhöht.

Mit dem Gesetz über die Reform des Arbeitsmarktes (Gesetz vom 28. Juni 2012, Nr. 92 betreffend Bestimmungen über die Reform des Arbeitsmarkts in einer Wachstumsperspektive) wurde einerseits das Arbeitslosengeld (nun ASPI) angehoben, weshalb die regionale Maßnahme für die ersten 8 Monate de facto nicht anwendbar ist, und andererseits die Dauer der Arbeitslosigkeit verlängert (ab 1. Jänner 2016: 12 Monate für die unter 55-Jährigen und 18 Monate für diejenigen, die das 55. Lebensjahr vollendet haben). Für das Jahr 2013 bleibt demnach die Dauer der Arbeitslosigkeit unverändert (d.h. 8 Monate für die unter 50-Jährigen und 12 Monate für diejenigen, die das 50. Lebensjahr vollendet haben), um dann in den Jahren 2014 und 2015 schrittweise anzusteigen.

Mit 1. Jänner 2017 wird dann die Mobilitätsliste abgeschafft.

Die im Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) dieses Gesetzentwurfes enthaltene Änderung zum Regionalgesetz Nr. 19/1993 zielt einerseits auf die Koordinierung der Regionalzulage mit den durch die Reform des Arbeitsmarktes eingeführten Neuerungen und andererseits auf die Vereinfachung der Verfahren für die Verwaltung genannter Zulage ab. Dadurch sollen die Zeiten für deren Auszahlung verkürzt und den Bedürfnissen derjenigen, die ihre Arbeit verlieren, besser entsprochen werden.

Mit dem vorliegenden Gesetzentwurf wird demnach Folgendes bezweckt:

1. Die Einführung einer einkommensunterstützenden Maßnahme, durch die der ASPI-Entrichtungszeitraum für die gesamte in der Reform des Arbeitsmarktes vorgesehene Übergangszeit, d.h. bis zum 1. Jänner 2016, um 4 Monate verlängert wird. (wodurch die Dauer der Unterstützung während der Arbeitslosigkeit de facto von 8 auf 12 Monate angehoben wird);
2. Die Einführung eines festen Zulagebetrages in Höhe von 800 Euro (bei Teilzeitbeschäftigung in proportionalem Ausmaß), wodurch die Überprüfung der Gehaltsbeträge beim NISF/INPS seitens der zuständigen Landesämter entfällt und somit auch die Auszahlungszeiten verkürzt werden.
3. Die Anbindung der Auszahlung der Zulage an den Status als Arbeitsloser (für diejenigen, die ein Arbeitsverhältnis bis zu sechs Monaten eingegangen sind, wird die Zulage beibehalten, für diejenigen hingegen, die ein längeres Arbeitsverhältnis eingegangen sind, wird die Zulage gestrichen).
4. Die detaillierte Regelung der Maßnahme wird den Provinzen übertragen, um eine größere Flexibilität und die bestmögliche Anpassung an die Bedürfnisse des lokalen Arbeitsmarktes zu gewährleisten.

Mit Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) dieses Gesetzentwurfes soll hingegen, angesichts der andauernden Wirtschaftskrise, die regionale Finanzierung der Antikrisenmaßnahmen zugunsten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer wieder eingeführt werden, die aufgrund der Wirtschaftskrise ihre Arbeit verlieren oder von dieser suspendiert werden (nicht in den Mobilitätslisten eingetragene Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer mit befristetem Arbeitsverhältnis bzw. mit Projektvertrag). Die Reaktivierung der Antikrisenmaßnahmen soll für die ganze oben genannte Übergangszeit, d.h. bis zum 31. Dezember 2015 gelten.

Auch in diesem Fall wird den Provinzen eine weitreichende Handlungsfreiheit eingeräumt, damit sie die genannte Maßnahme im Einklang mit ihren sozial- und arbeitspolitischen Richtlinien durchführen können (Art. 1 Abs. 1 Buchst. c).

Da die „Fornero-Reform“ im Hinblick auf eine Gleichbehandlung sämtlicher Arbeitslosen mit 1. Jänner 2017 die Abschaffung der Mobilitätslisten vorsieht, müssen genannte Maßnahmen während der Übergangszeit auch angesichts der Übertragung auf die Provinzen der staatlichen Befugnisse in Sachen Staatsbeihilfen neu überdacht werden.

In Anbetracht der sozialen Bedeutung der Maßnahmen laut Art. 1, werden die Regionalratsabgeordneten ersucht, diesen Gesetzentwurf dringend zu genehmigen.

#### RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE N. 57

Il testo vigente della legge regionale n. 19/1993 prevede un'indennità a favore dei lavoratori iscritti in lista di mobilità, licenziati da imprese fino a 15 dipendenti e non beneficiari della mobilità nazionale.

L'indennità integra l'importo della disoccupazione ordinaria fino all'80 per cento della retribuzione e comunque fino al massimale di euro 877 per la durata complessiva di 12 mesi. Poiché la durata della disoccupazione è di 8 mesi per coloro che hanno meno di 50 anni e di 12 mesi per chi ha superato tale età, l'indennità regionale integra l'importo della disoccupazione per i primi 8 mesi (o 12 mesi se ultracinquantenni) fino al massimale sopra detto e, per coloro che hanno meno di 50 anni, allunga la durata del sostegno al reddito fino a complessivi 12 mesi.

La legge di riforma del mercato del lavoro (legge 28 giugno 2012, n. 92 "Disposizioni in materia di riforma del mercato del lavoro in una prospettiva di crescita") ha, da una parte, innalzato il trattamento di disoccupazione (ora Aspi), rendendo di fatto non applicabile l'integrazione regionale dell'importo per i primi 8 mesi, dall'altro, a regime, allunga anche la durata della disoccupazione, che dal 1.1.2016 sarà di 12 mesi per coloro che hanno meno di 55 anni e di 18 mesi per coloro che hanno compiuto tale età. Per il 2013 quindi, la durata rimane invariata (ovvero 8 mesi per coloro che hanno meno di 50 anni e 12 mesi per coloro che hanno compiuto tale età), innalzandosi progressivamente nel 2014 e 2015.

Con il 1° gennaio 2017 poi verrà abrogata la lista di mobilità.

La modifica della LR n. 19/1993 che si intende proporre con l'articolo 1, comma 1, lettera a) del presente disegno di legge mira, da una parte, a coordinare l'indennità regionale con le novità introdotte dalla riforma del mercato del lavoro, e, dall'altra, a semplificare le procedure per la gestione dell'indennità stessa, al fine di ridurre i tempi di erogazione dell'intervento e rispondere così meglio ai bisogni di coloro che perdono il lavoro.

La presente proposta di legge ha pertanto i seguenti obiettivi:

1. prevedere un sostegno al reddito che allunghi la durata dell'Aspi di 4 mesi per tutto il periodo transitorio previsto dalla riforma del mercato del lavoro ossia fino al 1° gennaio 2016. (portando quindi di fatto il sostegno durante la disoccupazione da 8 mesi a 12 mesi);
2. prevedere una misura fissa dell'indennità pari ad euro 800, riproporzionato sui part-time, sgravando così gli Uffici provinciali competenti dall'onere di rapportarsi con l'Inps per verificare gli importi della retribuzione (e quindi migliorando anche i tempi per l'erogazione);
3. collegare l'erogazione dell'indennità allo status di disoccupato (con il mantenimento dell'indennità per coloro che hanno instaurato rapporti di lavoro fino a sei mesi, togliendola per chi ha instaurato rapporti di lavoro di durata superiore);
4. lasciare alle Province la regolamentazione dettagliata dell'intervento al fine di una maggiore flessibilità e di una migliore rispondenza dell'intervento stesso ai bisogni del mercato del lavoro locale.

Con l'articolo 1, comma 1, lettera b) del presente disegno di legge, si intende invece riproporre, considerato il protrarsi della crisi economica, il finanziamento regionale per gli interventi anticrisi a favore dei lavoratori che cessano il rapporto di lavoro o sono sospesi dallo stesso per motivi derivanti appunto dalla crisi economica (lavoratori a tempo determinato, cocopro non inseriti nelle liste di mobilità). La riattivazione delle misure anticrisi viene proposta per tutto il suddetto periodo transitorio ossia fino ai 31 dicembre 2015.

Anche in questo caso si lascia ampia autonomia alle Province in modo tale che possano integrare tale intervento con le rispettive politiche sociali e del lavoro (articolo 1, comma 1, lettera c)).

Poiché la “riforma Fornero“ prevede l’abolizione della lista di mobilità con il 01.01.2017 nell’ottica di un trattamento egualitario nei confronti di tutti i disoccupati, durante il periodo transitorio i suddetti interventi dovranno nel frattempo essere ripensati anche alla luce della delega statale alle Province in tema di ammortizzatori statali.

In considerazione della rilevanza sociale degli interventi di cui all’articolo 1, si chiede ai Signori consiglieri l’approvazione urgente del presente disegno di legge.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Ich bitte den Präsidenten der I. Gesetzgebungskommission, Abg. Pardeller, um die Verlesung des Berichtes.

**PARDELLER:** Danke, Frau Präsidentin!

## BERICHT

Die 1. Gesetzgebungskommission hat den Gesetzentwurf Nr. 57 mit dem Titel „Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 (Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge) mit seinen späteren Änderungen“ (eingebracht vom Regionalausschuss) in der Sitzung vom 23. Jänner 2013 beraten.

Die zuständige Regionalassessorin, Frau Martha Stocker, erläuterte die Gesetzesvorlage und hob hervor, dass damit im Wesentlichen drei Aspekte geregelt werden.

Frau Assessor Stocker betonte, dass der erste derselben darin besteht, eine regionale Zulage zugunsten der in der Region ansässigen und wohnhaften Arbeitslosen einzuführen mit dem Ziel, den Beginn der laut Gesetz vorgesehenen Schutzzeiträume auf den 1. Jänner 2013 vorzuziehen. Diese Bestimmung – so Frau Assessor Stocker weiter – ist notwendig, um die regionale Zulage mit der letztthin erlassenen staatlichen Bestimmung zu koordinieren.

Frau Assessor Stocker erklärte, dass die Zulage jenen zusteht, die in den Mobilitätsverzeichnissen der beiden autonomen Provinzen eingetragen sind und nicht die Voraussetzungen für den Bezug der staatlichen Mobilitätszulage besitzen.

Frau Assessor Stocker hob hervor, dass der Staat ab dem Jahr 2016 die Mobilitätszulage und die Arbeitslosenunterstützung zusammenfassen wird und dass derzeit die ASpl (Sozialversicherung für die Beschäftigung) vorgesehen

ist, die eine Anhebung des Arbeitslosengeldes beinhaltet, so dass die Notwendigkeit der regionalen Ergänzung nicht mehr besteht.

Frau Assessor Stocker lieferte Auskunft über die maximale Dauer der Auszahlung der Zulage sowie über das Ausmaß derselben.

Frau Assessor Stocker verwies darauf, dass Absprachen mit den Vertretern der Arbeitswelt stattgefunden haben, die sich positiv zum Gesetzentwurf geäußert haben.

Sodann erläuterte Frau Assessor Stocker den Kommissionsmitgliedern den 2. Aspekt der Gesetzesvorlage, der die Ausdehnung des vorgesehenen Schutzes auf jene vorsieht, die aufgrund der anhaltenden Wirtschaftskrise ihre Arbeit verloren haben oder von dieser suspendiert worden sind. Die vorgesehene Ergänzung darf den Betrag von 1.090,00 Euro nicht überschreiten.

Der 3. Punkt – so Frau Assessor Stocker weiter – betrifft die Einführung - mittels eines Änderungsantrages – des Artikels 1-bis, der die Zusammenarbeit von PensPlan und dem Nationalen Institut für soziale Fürsorge NISF/INPS im Hinblick auf den Austausch von Daten und eine bessere Information der interessierten aktiven Bevölkerung zum Gegenstand hat.

Im Rahmen der Generaldebatte unterstrich Abg. Seppi, dass es sich um eine positive Initiative handelt und ersuchte Frau Assessor Stocker um Auskunft darüber, ob Artikel 1 auch die Nicht-EU-Bürger mit einschließt.

Frau Assessor Stocker antwortete Abg. Seppi, dass Artikel 1 die Nicht-EU-Bürger nicht ausschließt und eine Neuformulierung der Einzelvorschriften für die EU-Bürger beinhaltet.

Abg. Seppi hob hervor, dass ein Nicht-EU-Bürger nach 8 Monaten staatlicher Fürsorge in sein Heimatland zurückkehren muss, sofern er keine neue Arbeit gefunden hat, da er ja gerade aufgrund der Arbeit ein Anrecht darauf hat, sich in Italien aufzuhalten.

Frau Abg. Penasa vertrat die Ansicht, dass es notwendig gewesen wäre, den Gesetzentwurf zwecks Vermeidung zusätzlicher Kosten mit der anstehenden Durchführungsbestimmung über die sozialen Abfederungsmaßnahmen zu koordinieren. Frau Abg. Penasa erhob Kritik im Hinblick auf die Arbeitspolitik der Länder, die dazu geführt hat, dass sich die Organisation von „Fortbildungskursen“ zu einem regelrechten Business entwickelt hat, wobei sich diese vielfach als unnütz erwiesen und nicht die erhoffte Wirkung gezeigt haben.

Frau Abg. Penasa hob hervor, dass der Politik der einkommensunterstützenden Maßnahmen auch die positive Funktion der Stärkung der landeseigenen Ausgaben zukommt, die jedoch nicht zum Tragen kommt, wenn nicht italienische Staatsbürger von diesen Maßnahmen profitieren.

Frau Abg. Penasa sprach sich für die Voraussetzungen der Ansässigkeit und des Wohnsitzes aus, ersuchte jedoch darum, dass eine Kontrolle hinsichtlich des Fortbestehens derselben durchgeführt werde.

Was hingegen den Änderungsantrag anbelangt, mit dem Artikel 1-bis eingeführt werden soll, vertrat Frau Abg. Penasa die Ansicht, dass es notwendig ist, ein schriftliches Gutachten einzuholen, in dem klar dargelegt wird, wer für die Daten verantwortlich ist und um welche Daten es sich dabei handelt.

Frau Abg. Penasa hob außerdem hervor, dass die im Artikel 1-bis vorgesehenen Aufgaben keine Zusatzkosten verursachen dürfen, welche den Fonds beeinträchtigen.

Abg. Borga ersuchte darum, für die Beratung des Gesetzentwurfes im Plenum die Daten über die Anzahl der Nutznießer, getrennt nach Staatszugehörigkeit und Art der Zulage, zur Verfügung zu stellen, wobei er gleichzeitig erklärte, dass er den von der autonomen Provinz Trient organisierten Fortbildungskursen mit großem Misstrauen begegnet.

Abg. Borga hob hervor, dass die Auszahlung der Vergünstigungen nicht nur an die Kurse, sondern auch die Arbeitsleistungen, auch wenn diese nur gelegentlich sind, gekoppelt werden sollte.

Was hingegen die im Buchstaben c) des Artikels 1 vorgesehene Übertragung von Befugnissen anbelangt, vertrat Abg. Borga die Ansicht, dass diese zu umfassend ist, da mit der Delegation an die Länder nicht auch gleichzeitig die regionalen Kriterien festgelegt werden.

Abg. Borga kündigte schließlich an, dass er einem so allgemein formulierten Gesetzentwurf nicht seine Zustimmung geben könne.

Abg. Seppi vertrat die Ansicht, dass die Jugendlichen und jene, die sich in Schwierigkeiten befinden, nur dann effektiv geschützt werden können, wenn die zur Diskussion stehende Zulage an die effektiv geleistete Arbeitszeit und nicht daran gekoppelt wird, dass jemand „am Tag der Entlassung seit mindestens drei Monaten in ein um demselben Betrieb in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stand“.

Abg. Seppi machte seine Zustimmung zum Gesetzentwurf von der Abänderung des genannten Punktes zugunsten jener abhängig, die in einem befristeten Arbeitsverhältnis tätig waren.

Kommissionsvorsitzender Pardeller stimmte darüber überein, dass es notwendig ist, alle Arbeitslosen auf ein und dieselbe Art und Weise zu schützen.

Frau Assessor Stocker verwies in ihrer Replik darauf, dass – was die ausländischen Arbeitnehmer anbelangt – die Zulage nur jenen zusteht, die im Gebiet der Region ansässig und wohnhaft sind und dass die Kontrolle, die sehr wichtig ist, den zuständigen Ämtern obliegt.

Frau Assessor Stocker betonte, dass es allen ein Anliegen ist, den Datenschutz zu gewährleisten und verpflichtete sich, im Plenum das von Frau Abg. Penasa beantragte Gutachten zum Artikel 1-bis vorzulegen.

Was hingegen die Arbeitnehmer mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis anbelangt, teilte Frau Assessor Stocker Abg. Seppi mit, dass diese Formulierung aufgrund der Bezugnahme auf das Staatsgesetz verpflichtend ist, wobei sie gleichzeitig erklärte, dass sie die Möglichkeit in Erwägung zieht, in das Gesetz auch jene einfließen zu lassen, die unter die „Mini-ASpl“ (Arbeitslosengeld mit verminderter Voraussetzung) fallen.

Der Übergang zur Sachdebatte wurde bei 7 Jastimmen (Abg. Pardeller, Anderle, Civico, Heiss, Magnani, Seppi und Schuler) und 3 Stimmenthaltungen (Abg. Borga, Penasa und Vezzali) von der Kommission gutgeheißen.

Im Verlauf der Artikeldebatte genehmigte die Kommission sechs von Frau Assessor Stocker eingebrachte Änderungsanträge.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen kündigte Abg. Borga seine Stimmenthaltung an und bekräftigte erneut seine Bedenken im Zusammenhang mit der vorgesehenen Delegierung, die seiner Ansicht nach viel zu weitreichend ist.

Frau Abg. Penasa teilte mit, dass sie sich der Stimme enthalten werde, wobei sie hervorhob, dass die genehmigten Änderungsanträge zwar zu einer Verbesserung des Textes beigetragen haben, vor allem was die Erhöhung des vorgesehenen Betrages anbelangt, der Gesetzentwurf jedoch den betroffenen Arbeitnehmern zum Nachteil gereichen könnte, da sich die Bedingungen auf gesamtstaatlicher Ebene als vorteilhafter erweisen könnten.

Abg. Seppi bekräftigte, dass er den Geist der Gesetzesinitiative zwar teilt, kündigte aber gleichzeitig seine Gegenstimme dazu an, da er mit einigen, in der Vorlage enthaltenen Passagen nicht einverstanden ist, darunter auch die Möglichkeit, die Zulage Nicht-EU-Bürgern auszuführen, die bereits für 8 Monate die ASpl bezogen haben. Seiner Ansicht nach – so Abg. Seppi weiter – müssten genannte Arbeitnehmer angesichts der allgemeinen Krise in ihre Herkunftsländer zurückkehren.

Ein weiterer wichtiger Punkt – fügte Abg. Seppi hinzu – besteht darin, die Jugend auf eine angemessenere Art und Weise zu schützen, vor allem jene, die auf der Grundlage eines befristeten Arbeitsvertrages angestellt sind.

Laut Auffassung von Abg. Seppi ist die Klärung des letztgenannten Aspekts von entscheidender Bedeutung um eine Konfrontation im Plenum zu vermeiden.

Abg. Anderle sprach sich für den Gesetzentwurf aus, der das Ziel verfolgt, jene zu unterstützen, die in den Mobilitätsverzeichnissen eingetragen sind sowie jene, die in der derzeit delikaten wirtschaftlichen Situation die Arbeit verloren haben.

Der Gesetzentwurf Nr. 57 wurde daraufhin in seiner Gesamtheit zur Abstimmung gestellt und bei 6 Jastimmen (Abg. Pardeller, Anderle, Civico, Magnani, Schuler und Zeni), der Gegenstimme des Abg. Seppi und 4 Stimmenthaltungen (Abg. Borgia, Heiss, Penasa und Vezzali) von der Kommission gutgeheißen.

Der Gesetzentwurf wird nun zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

#### Relazione al disegno di legge n. 57

La I Commissione legislativa ha esaminato, nella seduta del 23 gennaio 2013, il disegno di legge n. 57: 'Modifiche alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 (Indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa) e successive modifiche' (presentato dalla Giunta regionale).

L'assessora competente Stocker, nell'illustrare il provvedimento, spiega che esso presenta tre aspetti fondamentali.

L'assessora riferisce che il primo aspetto consiste nell'introduzione di una indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati residenti e domiciliati in Regione, con il proposito di anticipare al 1° gennaio 2013 i periodi di tutela previsti dalla legge. Tale previsione viene introdotta al fine di coordinare l'indennità regionale alla recente normativa statale in materia.

L'assessora rende noto che l'indennità spetta a coloro che sono inseriti nelle liste di mobilità delle due Province autonome e non posseggono i requisiti per beneficiare dell'indennità di mobilità "statale".

L'assessora puntualizza che lo Stato riunificherà mobilità e disoccupazione dal 2016, mentre da ora è attivata l'ASPI, che aumenta l'indennità di disoccupazione e fa venir meno la necessità di prevedere l'integrazione regionale.

L'assessora spiega la durata massima del trattamento e la grandezza degli importi fino ad arrivare a regime della legge statale.

L'assessora riferisce di essersi incontrata con le rappresentanze del mondo del lavoro, le quali si sono dichiarate favorevoli al provvedimento.

L'assessora Stocker riporta che il secondo aspetto riguarda l'estensione delle tutele previste anche a coloro che hanno perso il lavoro o sono sospesi dallo stesso a causa del protrarsi della crisi economica. Tale integrazione non potrà superare l'importo di 1.090,00 €.

L'assessora spiega che il terzo aspetto riguarda l'introduzione con un emendamento dell'articolo 1-bis, che prevede una fattiva collaborazione con PensPlan e INPS, al fine di uno scambio di dati e di una migliore informazione alla popolazione attiva interessata.

In sede di discussione generale, il consigliere Seppi rileva la positività dell'iniziativa e chiede all'assessora se nell'articolo 1 sono compresi anche i cittadini extracomunitari.



L'assessora Stocker risponde al consigliere Seppi che l'articolo 1 non esclude i cittadini extracomunitari, ma consiste in una riformulazione delle modalità per i cittadini comunitari.

Il consigliere Seppi rileva che un cittadino extracomunitario al termine di otto mesi di assistenza statale, se non ha trovato un nuovo lavoro, deve tornare al suo Paese, poiché è il lavoro che gli permette di rimanere in Italia.

La consigliera Penasa ritiene che il disegno di legge, al fine di evitare ulteriori costi, avrebbe dovuto essere coordinato con l'imminente norma di attuazione sugli ammortizzatori sociali e critica le politiche del lavoro provinciali, poiché esse hanno sviluppato il "business dei corsi di formazione", che spesso si sono rivelati inutili in quanto non presentano la dovuta ricaduta.

La consigliera Penasa evidenzia che le politiche di sostegno al reddito hanno anche la funzione positiva di sostenere la spesa interna, ma a suo avviso tale funzione non si realizza nel caso di beneficio ai cittadini non italiani.

La consigliera si dichiara a favore dei requisiti di residenza e domicilio, ma chiede che su entrambi venga esercitato controllo sulla loro continuità.

Per quanto riguarda l'emendamento introduttivo dell'articolo 1-bis, la consigliera Penasa riferisce di ritenere necessario un parere scritto che chiarisca chi è il responsabile dei dati e quali sono i dati interessati.

Secondo la consigliera inoltre le operazioni previste dall'articolo 1 bis non devono avere costi aggiuntivi che erodono il fondo.

Il consigliere Borga chiede che per l'esame del disegno di legge in aula vengano forniti i dati sul numero dei beneficiari per nazionalità e tipo e dichiara di non nutrire alcuna fiducia nei corsi di formazione promossi dalla Provincia autonoma di Trento.

Il consigliere sottolinea l'importanza di collegare l'erogazione dei benefici ai corsi, ma pure alle attività lavorative, anche se saltuarie.

Per quanto riguarda la delega prevista alla lettera c) dell'articolo 1, il consigliere Borga ritiene che essa sia eccessivamente ampia, dal momento che in essa con la delega alle Province non sono stabiliti anche dei criteri regionali.

Il consigliere Borga infine anticipa di non poter votare positivamente un disegno di legge così generico.

Il consigliere Seppi ritiene che al fine di tutelare i giovani e le persone in difficoltà sia preferibile legare l'indennità in esame al tempo effettivamente lavorato piuttosto che ad un "rapporto di lavoro a tempo indeterminato da almeno tre mesi con la medesima azienda".

Il consigliere condiziona il suo voto alla legge alla modifica di quest'ultimo aspetto in favore di chi ha lavorato a tempo determinato.

Il Presidente Pardeller concorda sulla necessità di tutelare tutti i disoccupati nella stessa maniera.

L'assessora Stocker, nel replicare, chiarisce che per quanto riguarda i lavoratori stranieri l'indennità spetta solo ai residenti o domiciliati sul territorio regionale e che l'aspetto molto importante del controllo è affidato agli uffici competenti.

L'assessora Stocker, affermando che è interesse comune che i dati vengano tutelati, si impegna a presentare in aula il parere richiesto dalla consigliera Penasa sull'articolo 1-bis.

In merito ai lavoratori a tempo indeterminato, l'assessora chiarisce al consigliere Seppi che tale scelta è obbligata dal riferimento alla legge statale e si dice possibilista per introdurre nella legge anche coloro che ricadono nella "mini ASPI".

Posto in votazione, il passaggio alla discussione articolata risulta approvato con 7 voti favorevoli (consiglieri Pardeller, Anderle, Civico, Heiss, Magnani, Seppi e Schuler) e 3 astensioni (consiglieri Borga, Penasa e Vezzali).

Nel corso della discussione articolata la Commissione approva sei emendamenti a firma dell'assessora Stocker.

In sede di dichiarazioni di voto, il consigliere Borga annuncia il suo voto di astensione al provvedimento e ribadisce la sua perplessità di fronte ad una delega che a suo avviso è troppo ampia.

La consigliera Penasa annuncia il suo voto di astensione, facendo notare che, sebbene gli emendamenti abbiano migliorato il testo soprattutto per l'aumento dell'importo previsto, il disegno di legge potrebbe rivelarsi penalizzante per i lavoratori interessati, poiché a livello nazionale ci potrebbero essere delle condizioni più vantaggiose.

Il consigliere Seppi dichiara il suo voto contrario, in quanto, pur condividendo lo spirito dell'iniziativa, riferisce di non essere d'accordo su alcuni passaggi, fra cui la possibilità di erogare dei benefici a cittadini extracomunitari che hanno già goduto di 8 mesi di ASPI, mentre invece a suo avviso in un momento di crisi generale essi dovrebbero ritornare al loro Paese.

Il consigliere dichiara che un punto importante è la possibilità di dare una protezione più adeguata ai giovani, soprattutto a coloro che lavorano con contratto a tempo determinato.

Il consigliere Seppi dichiara che quest'ultimo punto è fondamentale per evitare uno scontro in sede di Consiglio regionale.

Il consigliere Anderle annuncia il suo voto favorevole ad un disegno di legge che si prefigge di sostenere chi è nelle liste di mobilità e chi in un momento così delicato ha perso il lavoro.

Posto in votazione finale, il disegno di legge n. 57 viene approvato con 6 voti favorevoli (consiglieri Pardeller, Anderle, Civico, Magnani, Schuler e Zeni), 1 voto contrario (consigliere Seppi) e 4 astensioni (consiglieri Borga, Heiss, Penasa e Vezzali).

Si rimette pertanto il disegno di legge all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Ich möchte eine Mitteilung machen. Bevor ich die Generaldebatte eröffne, teile ich mit, dass zu diesem Gesetz ein Tagesordnungsantrag von Seiten der Freiheitlichen Fraktion eingebracht wurde. Allerdings ist dieser nicht zulässig, weil Tagesordnungen nur bis 24 Stunden

vorher eingebracht werden können, außer es ist ein Punkt mit Vorziehung oder er wird direkt in der Sitzung auf die Tagesordnung gebracht.

Ich eröffne die Generaldebatte. Abg. Penasa, bitte,

**PENASA:** Grazie, Presidente. Vorrei avere l'attenzione dei colleghi su un quadro di raffronto che ho chiesto espressamente su questa modifica di legge. A parte che la modifica di legge è purtroppo necessaria come l'aria oggi, per la situazione economica nella quale ci troviamo e quindi è chiaro che nessuno palesa contrarietà a questa situazione, che è una situazione di assoluto sostegno; sarebbe come far mancare le medicine ad un ammalato.

Ho chiesto una tabella di dati che danno un quadro di raffronto sulla situazione fra le due Province. Da molto tempo viene raccolto un dato, a livello dei media, che è quello economico che riguarda sempre la Regione Trentino-Alto Adige. Voglio qui evidenziare una situazione per cui non esiste un quadro economico della Regione Trentino-Alto Adige, perché le situazioni sono talmente diverse che esistono due quadri economici, uno della Provincia di Trento ed uno della Provincia di Bolzano, ma si fa questo riferimento sempre un po' misto, un po' senza chiarimento, evidentemente perché magari serve a togliere qualche grave elemento di problematicità. Quindi proprio su questo ho chiesto questa tabella di confronto.

Per quanto riguarda le misure anticrisi, beneficiari per cittadinanza e spese complessive dal 2008 al 2012, nel 2008 beneficiari non ve ne furono né per la Provincia di Trento, né per la Provincia di Bolzano. Nel 2009 avemmo la prima spesa, per quanto riguarda la Provincia di Trento, di 1.356 persone, divise in 822 italiane, 116 persone comunitarie europee e 418 persone extracomunitarie, per un totale di spesa di 1 milione, 872 mila, 676.

Nell'anno 2010, nella Provincia di Bolzano abbiamo avuto un totale di 704 domande, a fronte di 1.222 domande della Provincia di Trento. Quindi un costo per la Provincia di Bolzano di 592 mila euro e per la Provincia di Trento di 1 milione, 441 mila, 851. Quindi più del doppio, quasi il triplo già dal 2010, con una declinazione delle domande che era la seguente: sul totale di 704 di Bolzano, 529 erano italiani, 47 comunitari europei e 128 extracomunitari; per la Provincia di Trento delle 1222 domande, 892 italiani, 93 comunitari europei e 237 extracomunitari.

Nel 2011 abbiamo avuto un totale di domande, per quanto riguarda la provincia di Bolzano di 295, con una spesa di 210 mila euro, quindi un calo dal 2010, mentre la Provincia di Trento ha sostanzialmente raddoppiato, è andata a 2.558 beneficiari, con una spesa di 2 milioni, 497 mila. Quindi da una parte abbiamo Bolzano con una spesa di 210 mila euro e dall'altra parte Trento con una spesa di 2 milioni e 497 mila euro.

Le domande, all'interno di questo quadro, su Bolzano sono 214 di italiani, 11 di comunitari europei e 70 di extracomunitari; viceversa delle 2.558 domande di Trento, 1.989 italiani, 143 comunitari europei e 426 extracomunitari. Quindi un dato sempre crescente.

Nel 2012, che è l'ultimo dato su questo tipo di intervento, abbiamo 285 domande a Bolzano per una spesa di 248.913 euro e 3.207 domande sulla provincia di Trento per un importo di 3.049.191 euro. Delle 285 domande di Bolzano, 234 sono italiani, 16 comunitari e 35 extracomunitari; delle 3.207 domande di Trento, 2.417 sono italiani, 177 comunitari e 613 extracomunitari.

Per quanto riguarda invece l'indennità di mobilità regionale, sempre divisa per beneficiari, nel 2009 abbiamo avuto 719 domande a Bolzano, per un totale di 690 mila euro, a Trento 1.758 domande, quindi mille in più, per una spesa di 2.125.123. Entro le 719 domande di Bolzano: 551 italiani, 39 comunitari, 129 extracomunitari; entro le 1758 domande di Trento: 1.218 italiani, 85 comunitari, 455 extracomunitari.

Nel 2010 la domanda presenta 994 beneficiari a Bolzano per 1 milione e 173 mila; a Trento 2.064 beneficiari, per un totale di 2 milioni e 704 mila.

Nel 2011 la domanda presenta 866 beneficiari a Bolzano per 910 mila euro; a Trento 1.953 beneficiari, per un totale di 2 milioni e 547.

Nel 2012 la domanda presenta 1.048 beneficiari a Bolzano per una spesa di 1.125.797 euro; a Trento 2.335 beneficiari, per una spesa di 2.964.970 euro. Credo che questi dati ci devono fare riflettere molto.

Colgo l'occasione, signora assessora, per chiedere a lei come mai la norma di attuazione non sia stata ancora pubblicata. Questa norma di attuazione, per quanto riguarda gli ammortizzatori sociali, che è stata annunciata con grande enfasi, dico che dovremmo averne poca, perché questi numeri, in continuo incremento, ci dicono che ci siamo presi una spesa che sicuramente sul nostro bilancio avrà un impatto sempre più negativo. Quindi credo che forse certe norme dovremmo magari discuterle meglio quando si vanno a trattare, perché credo che lo Stato, da una parte, forse è stato molto contento di darci questa norma, ma la domanda puntuale è: come mai ad oggi la norma non è stata pubblicata? Perché c'è stata una norma nella finanziaria anche provinciale, che poi è stata cassata, perché di fatto non c'è stata la pubblicazione e quindi non si comprende quella norma come mai non sia ancora stata pubblicata.

Il secondo aspetto che voglio chiedere è questo: quali sono le stime che voi state facendo, rispetto ad un andamento come questo, continuamente crescente, le stime di impatto sul nostro bilancio? Quali sono effettivamente poi i risultati? In particolare sappiamo che questo fondo va a sostenere anche tutta una serie di misure, si chiamano "anticrisi", ad esempio abbiamo un settore, quello dei corsi, che è un settore che ha un'espansione colossale per quanto riguarda la provincia di Trento. E continuiamo a chiedere. Ben venga questo finanziamento, però vorremmo anche che attraverso questi finanziamenti riuscissimo a registrare delle riprese di lavoro effettive, attraverso la riqualificazione delle persone.

Almeno da quelle che sono le valutazioni che ho potuto fare, rispetto a persone che hanno sviluppato un percorso di formazione come quelli indicati, personalmente dichiaro a quest'aula che mi sembra un grande business per le società, perlopiù residenti fuori da questa provincia, ma ormai questo della Provincia rimane solamente lo stemma e la bandiera ovunque, poi il business ormai è trasportato sempre più di fuori ed anche in questo caso siamo in questa situazione. C'è tutta una serie di soggetti che si occupano di questo che hanno residenze fuori, che di fatto costituiscono un business della disperazione. Alla fine si portano queste persone a fare questi corsi, certe volte non sempre così estremamente qualificanti, un sacco di chiacchiere, ma la verità è che gli unici che si portano a casa qualche cosa sono coloro i quali emettono le fatture dei corsi e se li portano a casa loro, perché queste persone difficilmente riescono a rientrare in un loro percorso di lavoro.

Allora, al di là della necessità evidente per la situazione economica, per la quale la Provincia di Trento sicuramente ha dati che sono veramente preoccupanti, molto più negativi di quelli di Bolzano, i dati sono qua da vedere, credo che questa funzione di bancomat della Regione, perché anche qui è solamente una espressione di erogazione finanziaria e null'altro, perché null'altro contiene questo tipo di legge, sia veramente pericolosa e preoccupante.

Alla fine non definiamo alcun quadro politico comune, ci si limita per convenienza di carattere politico, partitico ad andare d'accordo sulle sedie della Giunta, dell'esecutivo a dividersi questo bottino della Provincia, sapendo che ormai è stata ridotta ad uno stipendificio, perché più che altro la Regione è ridotta ad uno stipendificio senza nessun quadro.

Credo che davvero, per la dignità dell'istituzione, ma soprattutto per la responsabilità di un utilizzo così consistente di fondi che si fanno attraverso queste norme, credo sarebbe opportuno dare anche dei contenuti maggiori per quanto riguarda gli indirizzi di utilizzo di gestione, ma soprattutto gli obiettivi anche in termini di crescita.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Bitte, Abg. Heiss, Sie haben das Wort.

**HEISS:** Danke, Frau Präsidentin! Diese Gesetzesvorlage ist sicher ein wichtiges Instrument, um hier die Maßnahmen entsprechend zu ergänzen und sie finanziell besser auszustatten. Das ist keine Frage und das ist auch aus unserer Sicht akzeptabel oder besser gesagt, wir stehen zu dieser Maßnahme.

Unsere Frage bezieht sich eben auf diese Tabelle, die auf Anfrage der Kollegen ausgehändigt wurde und die doch ein erstaunliches Bild aufwirft, wie die Kollegin Penasa eben ausgeführt hat. Wir haben im Bereich der regionalen Mobilitätszulage diese auffallenden Unterschiede zwischen dem Land Südtirol und dem Trentino. Wir staunen wirklich darüber, dass zwischen Bozen und Trient diese Unterschiede klaffen. Im Jahr 2009 war etwa Bozen bei der regionalen Mobilitätszulage mit knapp 700.000 und Trient mit 2,1 Millionen, also das Dreifache, ausgestattet. Auch für das Jahr 2010 war diese mehr als verdoppelt und 2011 wiederum eineinhalb Mal so viel und dasselbe gilt für 2012. Diese Unterschiede sind schwer erklärbar, weil an sich die soziale Situation zwar in Trient deutlich schlechter ist, denn die Arbeitslosigkeit ist wesentlich höher aufgrund der höheren Industrialisierung und weniger krisensicheren Wirtschaftszweige, doch ein solcher Unterschied muss schon ins Auge fallen. Das heißt, entweder stimmt etwas mit den Zählungen, mit der Statistik der Provinzen nicht oder die Abschöpfung ist in Trient besser als im Land Südtirol. Dasselbe gilt natürlich auch für die zweite Tabelle über Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise, wo wir ähnliche Differenzen haben. Hier wäre es aus unserer Sicht schon wesentlich und interessant, wenn Frau Assessorin Stocker dazu einige Erläuterungen oder Interpretationen geben könnte, warum diese unterschiedliche Abschöpfung da ist oder ob diese unterschiedliche Abschöpfung auch einer realen wirtschaftlichen Situation entspricht, weil – wie die Kollegin Penasa ausgeführt hat – hier ein vollkommen unterschiedliches Bild zweier Wirtschafts- und Sozialregionen entsteht, ein Bild, das in Wirklichkeit wahrscheinlich trotz erheblicher Unterschiede nicht so weit auseinanderklafft. Das ist schon eine bemerkenswerte Situation.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Bitte, Abg. Morandini, Sie haben das Wort.

**MORANDINI:** La ringrazio, Presidente. Non posso non ricordare, signor Presidente e assessora, che giusto vent'anni fa proponevo al Consiglio regionale il disegno di legge che poi è diventata la legge n. 19 del 1993, una legge assolutamente nuova nel panorama previdenziale regionale, naturalmente dopo aver portato in porto leggi sul pacchetto famiglia, ci fu questa legge qui che venne definita "pacchetto lavoro". Allora la crisi non mordeva, per fortuna, come oggi, però aveva interessato un numero abbastanza alto, per il tempo, di persone iscritte nelle liste di mobilità.

Che cosa sta accadendo oggi con questo disegno di legge? Lo dico anche di fronte ad interlocutori attenti, come chi ha svolto negli anni attività sindacali, perché sarei contento di un confronto, in quanto esprimo subito la mia preoccupazione per i contenuti del disegno di legge, non certo per la finalità che ampiamente condivido.

Prima di tutto i dati, che non sono stati trasmessi, per quello che mi risulta, ai consiglieri, ma unicamente ai membri della Commissione. So che in sede di Commissione legislativa ha fatto richiesta di questi dati il collega Borga e la collega Penasa e mi pare che in parte sono già stati ampiamente illustrati dalla collega Penasa. Vorrei esprimere qualche valutazione su quello che ho sentito, perché i dati non sono stati trasmessi al Consiglio e su questo, assessora Stocker, le chiedo che siano trasmessi anche ai consiglieri. Nel momento in cui si discute un disegno di legge che riguarda questi temi, penso che sia diritto di ciascun consigliere avere i dati che i colleghi che ho citato hanno richiesto in sede di Commissione legislativa.

Allora, che ci sia la crisi è fuori dubbio e questa crisi purtroppo si fa particolarmente sentire nei confronti di alcune categorie di persone e anche di alcune categorie di lavoratori, dico subito che, per quanto mi riguarda, vi è una delega eccessivamente ampia, a mio avviso, da parte della Regione alle Province che mal si attaglia con quello che deve essere lo spirito della delega, i requisiti di una delega. Nel momento in cui il delegante esercita il suo potere nel senso di delegare non la competenza, ma l'esercizio della competenza al delegatario, è chiaro che, come vogliono i principi che presiedono alla delega, vengano fissati principi, criteri direttivi e requisiti alla stregua dei quali la delega deve essere esercitata.

Ecco perché i dati che sono stati richiesti dai colleghi Penasa e Borga dicono che sicuramente va fatto un controllo su questo e questa delega eccessivamente ampia, a mio avviso, data alle Province da parte della Regione, mal si attaglia con l'istituto della delega.

Secondo, c'è un'altra perplessità che sento di esprimere. Mi pare che ci sia un'eccessiva discrezionalità, assegnata alla Giunta, che sostanzialmente ha poteri amplissimi di intervento ed invece anche qui la discrezionalità deve essere certamente discrezionalità, ma amministrativa, quindi esercitarsi dentro l'alveo di una serie di criteri e di principi che la discrezionalità deve rispettare.

Quindi esprimo questa prima preoccupazione. Una seconda preoccupazione, vorrei chiedere quale tipo di controllo viene esercitato sulla erogazione di queste indennità, perché è chiaro che, poiché si tratta di soldi pubblici, o presiede a questa erogazione un sistema serio di controlli, oppure si rischia di andare ad erogare indennità, contributi a chi ne ha meno bisogno di altri che magari non li ricevono.

Su questo vorrei fare una parentesi, assessore Stocker e colleghi, mi pare che i dati molto diversi fra Provincia di Trento e di Bolzano siano in questa direzione, il rischio è che, laddove si aumenta a dismisura la fascia di coloro che sono i beneficiari di questi interventi, si alimenti anche una cultura assistenzialistica, per cui avrei legato molto fortemente l'erogazione dei benefici sia alla frequentazione dei corsi, sia all'esercizio di attività lavorative anche se saltuarie. Nel momento in cui il lavoratore, che è in quella situazione, sa di poter percepire questo tipo di indennità è portato a "sedersi" e quindi non è più stimolato a cercarsi un lavoro molte volte, non è più stimolato a frequentare i corsi e quant'altro.

Per cui c'è il rischio con questo sistema – e mi pare che il numero di concessioni di questa indennità è molto più alto, mi pare più del doppio, in Provincia di Trento rispetto a quella di Bolzano – di alimentare una cultura assistenzialistica, sulla quale non sono per niente d'accordo.

Perché invece non si pensa di dare un aiuto, anziché solamente ai lavoratori in queste condizioni o anche a diversificare e darlo anche alle piccole e medie imprese da cui questi lavoratori dipendono, perché sono queste oggi che sono particolarmente in crisi, sono queste oggi che chiudono, sono i titolari di queste imprese che spesso volte addirittura si suicidano, perché non arrivano più a far fronte, sia perché i pagamenti che debbono avere, tanto più se vengono dall'ente pubblico, arrivano in ritardo, sia perché le banche non erogano più loro dei prestiti e avanti di questo passo.

Quindi avrei visto un'azione di concerto che tenesse presente anche il lavoratore, ma che tenesse presente anche le imprese.

Mi riservo di esprimere quello che sarà il mio voto finale e sui singoli articoli, perché attendo le risposte dell'assessora, di fronte alle domande, alle perplessità che ho sollevato. Grazie.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Bitte, Abg. Firmani, Sie haben das Wort.

**FIRMANI:** Dobbiamo evitare che la crisi scateni una lotta fra i poveri, ma dobbiamo anche partire dai dati di fatto che esistono.

Probabilmente abbiamo persone disoccupate che non troveranno più lavoro, padri di famiglia che non saranno più in grado di mantenere i propri figli, perché il lavoro è diminuito, perché cambierà la struttura della società, perché non ci sarà più lavoro per certe persone. D'altronde se pensiamo a quanti sono adesso gli occupati nel settore delle locomotive a vapore o delle carrozze per cavalli, capiamo chiaramente come l'evoluzione della società può cambiare totalmente l'occupazione sociale. Allora bisogna pensare anche a queste persone, è obbligatorio e non si può pensare dicendo: rimandiamole a casa loro. Queste persone sono qui da anni, hanno figli che studiano in Italia, che non sarebbero in grado di reinserirsi nei Paesi di origine dei genitori.

Fortunatamente, almeno qui in Regione e nelle due Province, ci sono le risorse ancora per affrontare questi problemi e questi problemi vanno affrontati concretamente.

Corsi di riqualificazione indispensabili, ma devono essere concreti, mirati alle prospettive occupazionali, valutati nei risultati che ottengono sull'occupazione nel nuovo settore, per il quale una persona si è preparata e non fare un business di pseudo insegnanti che speculano sulla disperazione altrui, ma senza ottenere assolutamente nessun risultato, anzi se non quello di

guadagnare loro. Quindi controlli severissimi, corsi mirati per persone che lo vogliono fare.

Poi chiaramente bisogna revocare gli aiuti a chi dimostra di non voler lavorare, quindi l'Agenzia del lavoro deve dare opportunità di lavoro ed una persona non può rifiutarle tutte, può rifiutare la prima, la seconda e poi basta o lavora o sta a casa e non prende soldi. Non si può pensare di conservare i benefici senza lavorare. Però bisogna pensare che ci sarà gente che sarà impossibilitata a lavorare.

Quindi prevedere, come ora, che per otto mesi si dà un aiuto e poi viene revocato, è una cosa completamente sbagliata, perché queste persone non troveranno lavoro né fra un anno, né fra due, né fra tre anni, ma ancora saranno qui con la loro famiglia. Quindi porre dei limiti significa dover obbligatoriamente rimettere mano alla legge, alle questioni e prorogare i termini. È un'impostazione sbagliata della legge.

Infine non ci sono soltanto le persone che non lavorano, ci sono anche le persone che lavorano poco, precari, partita IVA, che sono al di sotto di ogni livello di sussistenza, ma che non possono neanche rinunciare a quel poco che hanno. Allora non può essere solo per il disoccupato l'aiuto, deve essere anche per quello che lavora poco, guadagna pochissimo, ma spera in futuro di recuperare qualche cosa. Quindi bisogna allargare un pochino anche a queste nuove categorie i benefici della legge.

Quindi direi che bisogna modificare un po' questa legge, è un passo avanti, però è assolutamente insufficiente.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Bitte, Abg. Filippin, Sie haben das Wort.

**FILIPPIN:** Non voglio certo allungare questo dibattito, nel senso che è una legge che va, con tutte le accortezze, approvata, ma i dati citati prima dalla consigliera Penasa devono per forza fare riflettere. Mi riferisco ad un'occasione ancora persa di avere una normativa regionale applicabile anche dalla Regione. È vero che la Provincia di Trento ha chiesto delega per quanto riguarda gli ammortizzatori sociali, è altrettanto vero che i dati citati prima sono dati che debbono fare riflettere.

Per quanto riguarda la legge n. 5 del 2009 sulle misure anticrisi, cito solamente i dati del 2012, perché l'exkursus degli anni precedenti è sicuramente rilevante, ma meno importante, dobbiamo porre l'attenzione su questo: per quanto riguarda Bolzano siamo a 285 casi, per quanto riguarda Trento sono 3.207 casi, siamo a 10 volte di più.

Per quanto riguarda invece la legge n. 19 del 1993, indennità per mobilità regionale, la differenza è minore, Bolzano ha 1.048 casi, Trento ha 2.335 casi, quindi quasi il doppio.

Siccome penso che a livello regionale ci siano condizioni simili, o meglio quando abbiamo discusso la legge finanziaria in Provincia di Trento, laddove le minoranze hanno spesso riportato i dati economici della Provincia di Bolzano significativamente più importanti, anche per quanto riguarda il settore turistico, ci è sempre stato detto che sostanzialmente le differenze non esistono.

Allora o c'è un'economia a scala ridotta in Provincia di Trento, 10 volte di più il sostegno ai lavoratori secondo la legge 2009 è un dato eclatante, incredibile, oppure non c'è un'economia sommersa e non c'è un'economia con



una marcia ridotta in Provincia di Trento rispetto alla Provincia di Bolzano, ma in Provincia di Trento si ha una specie di assistenzialismo, una specie di voto di scambio, perché anche di questo si potrebbe trattare, laddove non si fanno i controlli, laddove si danno i contributi a tutti quelli che li chiedono, quindi togliendo di fatto la possibilità di accedere al contributo magari a chi ne ha bisogno. La provincia di Trento in molti aspetti ha questo difetto, nel senso che spesso non si fa la necessaria pubblicazione e informazione per quanto riguarda le possibilità e spesso sono proprio i nostri cittadini a subirne le conseguenze.

Ripeto, questo è un dato eclatante, peraltro l'aspetto significativo è quello che la Regione dà comunque le risorse alle due Province, le quali autonomamente gestiscono le risorse e le risorse sono uguali. Abbiamo 4 milioni per la provincia di Trento e 4 milioni per la Provincia di Bolzano, di fronte ad un dato estremamente differente per quanto riguarda accessi di persone che hanno perso il lavoro e che quindi hanno bisogno di integrazione al reddito e di mobilità.

Di fronte a questi dati, credo che vada fatta, a livello regionale, una approfondita analisi, perché non è possibile che la Regione dia gli stessi finanziamenti in modo egualitario alle due Province, laddove il dato è così differente. A meno che le due Province, attraverso la Regione, non cerchino di finalizzare l'attivazione della norma e quindi finanziamento sui due livelli provinciali, secondo anche atti di principio che sono quelli di verificare esattamente l'assegnazione, verificare che non ci siano atti indebiti per quanto riguarda le richieste e le affermazioni sulla mobilità e quant'altro.

Altrimenti corriamo il rischio veramente di avere in Provincia di Trento una massa di richieste che non hanno significato. Queste richieste poi, vorrei ricordarlo, hanno una ricaduta, nel senso che se noi dobbiamo agire secondo un concetto di riqualificazione professionale e quindi diamo l'indennità a quei lavoratori che comunque sono disponibili a seguire un percorso di riqualificazione, in Provincia di Trento avremmo anche delle somme ingentissime per fare questi corsi, mentre in Provincia di Bolzano la cosa è sicuramente diversa.

Voglio ricordare ed è stato più volte denunciato questo aspetto delle risorse ingentissime che la Provincia di Trento mette in campo nel settore della riqualificazione professionale, a sostegno sempre di un sistema cooperativistico, a volte sicuramente di parte, che con questo sistema continua a prendere vitalità e non risolve problemi di lavoro, ma risolve sostanzialmente i problemi di un voto di scambio che oggi anche nelle Province di Trento e di Bolzano deve avere termine.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen. Bevor ich das Wort an die Regierung gebe, möchte ich dem Abg. Morandini mitteilen, dass wir den Bericht der Gesetzgebungskommission an alle Abgeordneten gesendet haben.

Ich gebe das Wort an die Regierung, bitte Frau Assessor Stocker.

**STOCKER:** ...vielleicht darf ich vorwegnehmen, Frau Präsidentin, Kolleginnen und Kollegen, dass wir die Daten an alle Mitglieder der Gesetzgebungskommission schon sehr früh übermittelt haben. Die Daten sind am 7. März an alle Abgeordneten des Regionalrates verteilt worden, da haben

alle zusammen mit der Einladung zu dieser Sitzung auch die Daten und Unterlagen zu den Antikrisenmaßnahmen und zu den Zahlen bezüglich der Mobilität bekommen.

Ich darf jetzt auf einige Aussagen bzw. Stellungnahmen kurz eingehen. Es sind am Anfang einige Daten von der Frau Abg. Penasa zitiert worden, die ich zu diesem Gesetzentwurf übermittelt habe und es ist auch aufgelistet worden, wie viele von den Betroffenen italienische Staatsbürger sind, wie viele ausländische Mitbürgerinnen und Mitbürger und wie viele aus der EU kommen. Zugegebenermaßen sind die Betroffenen, die aus dem Ausland kommen, prozentmäßig etwas höher als ihr Anteil an der Bevölkerung. Ich denke, das liegt auch daran, dass es in Zeiten von Krisen immer bestimmte Gruppen trifft, die natürlich als erste die Arbeit verlieren. Es sind zum einen die befristet Angestellten ganz generell, ob es jetzt Inländer oder Ausländer sind, dann die Ausländer und die Frauen. Das sind immer die ersten Betroffenen von Krisenmaßnahmen und die ersten Betroffenen von Arbeitslosigkeit, insofern sind auch die Zahlen entsprechend. Ich denke nicht, dass der Umkehrschluss derjenige sein sollte, dass wir deswegen keine Maßnahmen mehr vorsehen. Ich denke, die Maßnahmen sind dringend notwendig und eines kann ich auch schon vorwegnehmen: die Arbeitsämter sowohl der Provinz Bozen wie der Provinz Trient sind äußerst streng in der Kontrolle inwieweit diese Menschen jetzt Arbeit annehmen, bereit sind Arbeit anzunehmen, inwieweit sie bereit sind, Umschulungen mitzumachen, inwieweit sie bereit sind Fortbildungen zu machen. Wenn sie das nicht tun, wenn sie nicht bereit sind, jede mögliche Arbeit anzunehmen, wenn sie nicht bereit sind Umschulungs- oder Weiterbildungsmaßnahmen zu machen, dann bekommen sie diese Unterstützung nicht. Das sei ganz klar unterstrichen und das haben wir auch in diesem Gesetzentwurf noch einmal drinnen. Abg. Morandini, insofern haben wir eine Reihe von Voraussetzungen auch in diesem Gesetzentwurf vorgesehen, der natürlich noch auf Landesebene ergänzt wird, wo wir sagen, diese Voraussetzungen müssen gegeben sein, damit diese Menschen diese Unterstützung bekommen, so wie in den verschiedenen Artikeln vorgesehen.

Frau Abg. Penasa hat auch die Frage zu den sogenannten „ammortizzatori“ aufgeworfen, bzw. inwieweit die Durchführungsverordnung gediehen ist. Es ist so, Frau Abg. Penasa, diese Durchführungsverordnung ist am 27. Dezember verabschiedet worden. Wir tun uns jetzt auch etwas schwer, die Regierung anzuweisen, dass sie diese veröffentlichen muss. Auf jeden Fall ist sie am 27. Dezember von der Regierung verabschiedet worden und insofern liegt der Text dazu vor.

Zu der Weiterbildung, die auch mit diesen Geldern finanziert wird: Es ist so, dass gerade in der Provinz Trient mit diesen Geldern relativ viele Maßnahmen auch im Bereich der Weiterbildung finanziert werden. Bei uns werden sie mit anderen Geldern finanziert, insofern ist auch die Höhe und die Summen etwas unterschiedlich, weil bei uns die Weiterbildung über andere Kapitel und nicht über diese finanziert wird. Das ist auch etwas, was den Unterschied der Höhe der Gelder zwischen diesen beiden Provinzen ausmacht. Bei der Weiterbildung ist auch kritisiert worden, dass es von Menschen bzw. Organisationen ausgeführt wird, die von auswärts kommen und die damit möglicherweise mehr an sich selber als an die Betroffenen denken. Das wage ich nicht so zu interpretieren. Ich glaube, dass es wichtig ist, dass die jeweiligen Provinzen auch kontrollieren, dass diese Weiterbildung effizient, zielgerichtet

und wirklich den Menschen zu Gute kommt und jede/r von uns wäre durchaus auch noch interessiert, wenn sie manchmal noch ein bisschen zielgerichteter wäre.

Zum Teil habe ich schon die Fragen beantwortet, die Abg. Heiss in Bezug auf die größeren Unterschiede bei den Beträgen aufgeworfen hat, die sowohl für die Mobilität als auch für die Antikrisenmaßnahmen vorgesehen sind. Wir tun uns auch da etwas schwer, das jetzt wirklich im Detail immer zu verstehen. Aber ich gehe davon aus, dass es bei der Mobilität, also bei den generell höheren Arbeitslosenzahlen so war, dass wir im Trentino doch etwas mehr kleinere und Kleinstunternehmen haben, die in Schwierigkeiten geraten sind und diese über unsere Mobilitätsszulage aufgefangen werden. Bekanntlich fängt die Region mit den Mobilitätsszulagen jene Angestellten, Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer auf, die in Betrieben mit weniger als 15 Angestellten arbeiten. Diese, die in Probleme geraten sind, scheinen im Trentino doch etwas mehr gewesen zu sein. Die Weiterbildung ist noch ein anderes Argument. Da allerdings darf ich nur bei den Antikrisenmaßnahmen ins Feld führen, dass dort im Trentino auch die Weiterbildung über diese Schiene abgerechnet worden ist, was zu Recht geschehen wird. Wir haben es im Gesetz so vorgesehen. Die Provinz Bozen wird es auch in Zukunft so machen.

Zur Kontrolle: Wir haben im Gesetz klare Vorgaben gemacht. Ich habe vorhin von der Bereitschaft gesprochen, die jemand haben muss, an Umschulungen teilzunehmen, jedwede Arbeit, wie sie die Landesämter vorsehen, anzunehmen, Weiterbildung zu machen und genauso wie wir es in Bezug auf die Ansässigkeit vorgesehen haben, zu berücksichtigen, wie lange irgendjemand beschäftigt sein muss, damit er diese Unterstützungen bekommt. Das sind alles Vorgaben, die wir geben. Ich gehe davon aus, dass die Provinzen – und das ist für mich eine Selbstverständlichkeit, soviel Vertrauen habe ich zu den Beamten der Provinzen und ich denke, wir täten auch alle gut, dieses Vertrauen zu haben -, diese Vorgaben, genauso wie die Vorschriften, die die Länder dann noch ergänzen, auch korrekt umsetzen. Das was wir kontrollieren ist natürlich die Verwendung der Gelder insgesamt, aber dass diese Gelder im Sinne des Gesetzes und der Vorgaben ordnungsgemäß ausbezahlt werden, das versteht sich für mich von selbst, da ich schon dieses Vertrauen zu den Beamten der jeweiligen Provinzen habe. Wir kontrollieren dann, wie die Gelder im Einzelnen verwendet worden sind.

Dann zur Unterstützung für kleine Unternehmen in Ergänzung zum Ganzen: Wir versuchen unsere Maßnahmen in der Region immer in Absprache mit den Provinzen, und selbstverständlich immer in Zusammenhang mit dem Arbeitsmarkt, mit der Sozial- und Wirtschaftspolitik der jeweiligen Länder. Insofern ist es auch notwendig gewesen, dass wir auch eine gewisse Flexibilität vorsehen, aber es ist selbstverständlich, dass wir das alles in Kombination mit den Vorgaben der Länder bzw. mit deren Politiken in diesen Bereichen sehen.

Ich glaube schon, dass man sagen muss, Abg. Firmani, dass die Länder, die Provinzen, hier ja sehr viel auch in diesen Bereichen unternehmen und das muss man als Ergänzung sehen und ich denke, da kommt doch ein umfassendes Paket zusammen.

Zum Schluss noch zum Abg. Filippin: Die Länder kontrollieren alles sehr genau. Ich habe es am Anfang schon angeführt, dass die Maßnahmen wirklich nur diejenigen bekommen, die sie notwendig haben und die auch die Voraussetzungen erfüllen, die wir im Gesetz vorgeben und dann auch von den

jeweiligen Ämtern für den Arbeitsmarkt in den jeweiligen Ländern kontrolliert werden, die eben auch nach Maßgabe die Maßnahmen aussetzen, wenn jemand die Voraussetzungen nicht erfüllt.

**ASSUME LA PRESIDENZA IL VICE PRESIDENTE DEPAOLI  
VIZEPRÄSIDENT DEPAOLI ÜBERNIMMT DEN VORSITZ**

**PRESIDENTE:** Se non ci sono altri interventi, pongo in votazione il passaggio alla discussione articolata.

Favorevoli? Contrari? Astenuti? Con 5 astensioni e tutti gli altri favorevoli, il passaggio alla discussione articolata è approvato.

**PRÄSIDENTIN ZELGER THALER ÜBERNIMMT DEN VORSITZ  
ASSUME LA PRESIDENZA LA PRESIDENTE ZELGER THALER**

**PRÄSIDENTIN:** Wir kommen zu Art. 1:

ÄNDERUNGEN ZUM REGIONALGESETZ VOM 27. NOVEMBER 1993, NR. 19 (REGIONALZULAGE ZUGUNSTEN DER ARBEITSLOSEN, DIE IN DEN MOBILITÄTSVERZEICHNISSEN DER PROVINZEN EINGETRAGEN SIND, UND BESTIMMUNGEN AUF DEM GEBIET DER ERGÄNZENDEN VORSORGE) MIT SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN UND ZUM REGIONALGESETZ VOM 27. FEBRUAR 1997, NR. 3 BETREFFEND (MASSNAHMEN IM BEREICH DER ERGÄNZUNGSVORSORGE IN ZUSAMMENHANG MIT DEN RENTENFONDS AUF REGIONALER EBENE) MIT SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN

Art. 1

[Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 (Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge) mit seinen späteren Änderungen]

1. Das Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 (Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge) mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

a) Die Artikel 1, 2, 3, 4 und 5 werden durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 1

[Ergänzungszulage zur Sozialversicherung für die Beschäftigung (ASpl)]

1. In Anwendung des Artikels 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 und in Ergänzung des Gesetzes vom 23. Juli 1991, Nr. 223 (Bestimmungen betreffend Lohnausgleichskasse, Mobilität, Arbeitslosenunterstützungen, Umsetzung von Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft, Stellenvermittlung und sonstige Bestimmungen über den Arbeitsmarkt) mit seinen späteren Änderungen wird eine Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen mit Wohnsitz und Domizil in der Region Trentino-Südtirol eingeführt, um den Beginn der Schutzzeiträume laut

Artikel 2 Absatz 11 des Gesetzes vom 28. Juni 2012, Nr. 92 (Bestimmungen über die Reform des Arbeitsmarkts in einer Wachstumsperspektive) auf den 1. Jänner 2013 vorzuziehen. Den EU-Bürgerinnen und -Bürgern steht die Zulage in den Grenzen und gemäß den Kriterien zu, die in den europäischen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Koordinierung der nationalen Systeme der sozialen Sicherheit vorgesehen sind.

2. Die Zulage steht für Fälle von Arbeitslosigkeit zu, die im Zeitraum vom 1. Jänner 2013 bis zum 31. Dezember 2015 eintreten. Anspruch auf die Zulage haben Personen, die aus rechtfertigendem objektivem Grund in Zusammenhang mit der Reduzierung, Veränderung oder Beendigung der Tätigkeit oder der Arbeit entlassen wurden, die nicht die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Mobilitätszulage laut Gesetz Nr. 223/1991 erfüllen, jedoch die im Artikel 16 Absatz 1 des genannten Gesetzes vorgesehene Betriebszugehörigkeit aufweisen, am Tag der Entlassung seit mindestens drei Monaten in ein und demselben Betrieb in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen und das Arbeitslosengeld laut Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 92/2012 (ASpl) oder die ordentliche Arbeitslosenunterstützung im Landwirtschaftsbereich erhalten.

3. Um die Zulage gemäß Absatz 1 weiterhin beziehen zu können, müssen die Empfangsberechtigten zum Arbeitseinsatz, zur Umschulung, zur Teilnahme an Initiativen zur Eingliederung in die Arbeitswelt und zu jeglicher anderer Tätigkeit bereit sein, die gemäß den Landesbestimmungen von den zuständigen Stellen vorgeschlagen werden. Bei Verlust bzw. Aussetzung der Arbeitslosigkeit wird die Entrichtung der Zulage laut diesem Artikel eingestellt bzw. ausgesetzt.

4. Die Zulage beträgt 850 Euro monatlich und wird im Verhältnis zu der im beendeten Arbeitsverhältnis vorgesehenen Arbeitszeit berechnet.

5. Die Zulage wird für höchstens vier Monate als Ergänzung des ASpl-Entrichtungszeitraums zuerkannt und darf nicht nach Auszahlung der Frührente oder der Altersrente entrichtet werden.

6. Die Zulage ist mit anderen in den geltenden Vorsorgebestimmungen vorgesehenen Maßnahmen nicht kumulierbar, mit Ausnahme des regionalen Familiengelds gemäß Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge) mit seinen späteren Änderungen.“;

b) nach Artikel 1 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art. 1-bis

(Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise)

1. Um die im Artikel 1 vorgesehenen Unterstützungen auch auf diejenigen auszudehnen, die wegen der andauernden Wirtschaftskrise die Arbeit verlieren oder von der Arbeit suspendiert werden, entrichtet die Region die Zulage laut Absatz 2, wobei sie die damit zusammenhängenden aktiven politischen Maßnahmen finanziert.

2. Die Zulage steht für Arbeitslosigkeits- und Suspendierungsfälle zu, die im Zeitraum vom 1. Jänner 2013 bis zum 31. Dezember 2015 eintreten, und kann auch eventuelle staatliche Unterstützungen ergänzen. Die Zulage wird für höchstens sechs Monate entrichtet und darf den gemäß Absatz 3 gekürzten Betrag der ersten Einkommensstufe, die jährlich auf gesamtstaatlicher Ebene für die staatliche Mobilitätszulage vorgesehen wird, nicht überschreiten.

3. Die Summe der Zulage laut diesem Artikel und der eventuell von den Empfangsberechtigten bezogenen staatlichen Unterstützungen darf auf jeden Fall den gemäß Artikel 26 des Gesetzes vom 28. Februar 1986, Nr. 41 [Bestimmungen über die Erstellung des Jahres- und Mehrjahreshaushalts des Staates (Finanzgesetz 1986)] gekürzten Betrag der zweiten Einkommensstufe, die jährlich auf gesamtstaatlicher Ebene für die staatliche Mobilitätszulage vorgesehen wird, nicht überschreiten.

4. Die Region beteiligt sich außerdem an der Finanzierung von Landesfonds, die zusammen mit den staatlichen Fonds für die Auszahlung von Einkommensbeihilfen sowie für Ausbildungstätigkeiten und beschäftigungsunterstützende Tätigkeiten im Sinne der geltenden Bestimmungen über die sozialen Abfederungsmaßnahmen bestimmt sind.“;

c) Artikel 6 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 6  
(Übertragung von Befugnissen)

1. Die Verwaltung der Maßnahmen laut diesem Gesetz wird den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen, welche die Fristen und Modalitäten für die Inanspruchnahme, die Dauer und die Modalitäten der Auszahlung und der Aussetzung sowie alle anderen Aspekte betreffend die Durchführung der Maßnahmen im Einklang mit ihrer Rechtsordnung und mit ihrer Sozial- und Arbeitsmarktpolitik festzulegen haben. Die Autonomen Provinzen Trient und Bozen legen auch die eventuellen weiteren Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Zulagen fest.

2. Die den Provinzen übertragenen Befugnisse können direkt oder aufgrund einer Vereinbarung mit dem Nationalen Institut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) ausgeübt werden.“;

d) Die Artikel 8 und 9 werden aufgehoben;

MODIFICHE ALLA LEGGE REGIONALE 27 NOVEMBRE 1993, N. 19 (INDENNITÀ REGIONALE A FAVORE DEI LAVORATORI DISOCCUPATI INSERITI NELLE LISTE PROVINCIALI DI MOBILITÀ E DISPOSIZIONI IN MATERIA DI PREVIDENZA INTEGRATIVA) E SUCCESSIVE MODIFICHE E ALLA LEGGE REGIONALE 27 FEBBRAIO 1997, N. 3 CONCERNENTE (INTERVENTI DI PREVIDENZA INTEGRATIVA A SOSTEGNO DEI FONDI PENSIONE A BASE TERRITORIALE REGIONALE) E SUCCESSIVE MODIFICHE

#### **Art. 1**

*[Modifiche alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 (Indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa) e successive modifiche]*

1. Alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 (Indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa) e successive modifiche sono apportate le seguenti modificazioni:

a) gli articoli 1, 2, 3, 4 e 5 sono sostituiti dal seguente:

“Art. 1

*[Indennità integrativa dell'Assicurazione sociale per l'impiego (ASpI)]*

1. In attuazione dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 e ad integrazione della legge 23 luglio

1991, n. 223 (Norme in materia di cassa integrazione, mobilità, trattamenti di disoccupazione, attuazione di direttive della Comunità europea, avviamento al lavoro ed altre disposizioni in materia di mercato del lavoro) e successive modifiche, è istituita un'indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati e delle lavoratrici disoccupate, residenti e con domicilio nella regione Trentino-Alto Adige, al fine di anticipare al 1° gennaio 2013 i periodi massimi di tutela previsti dall'articolo 2, comma 11 della legge 28 giugno 2012, n. 92 (Disposizioni in materia di riforma del mercato del lavoro in una prospettiva di crescita). Per i cittadini e le cittadine comunitarie l'indennità spetta entro i limiti e secondo i criteri previsti dalla normativa europea in materia di coordinamento dei sistemi nazionali di sicurezza sociale.

2. L'indennità spetta per gli eventi di disoccupazione verificatisi dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015. Per beneficiare dell'indennità la persona interessata deve essere stata licenziata per giustificato motivo oggettivo connesso a riduzione, trasformazione o cessazione di attività o di lavoro, non deve possedere i requisiti per beneficiare dell'indennità di mobilità prevista dalla legge n. 223 del 1991, ma deve essere in possesso del requisito di anzianità aziendale di cui all'articolo 16, comma 1 della medesima legge, alla data del licenziamento deve essere titolare di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato da almeno tre mesi con la medesima azienda e deve beneficiare del trattamento di cui all'articolo 2, comma 1 della legge n. 92 del 2012 (ASpI) o del trattamento ordinario di disoccupazione agricola.

3. Per mantenere il godimento dell'indennità di cui al comma 1, i soggetti beneficiari devono essere disponibili allo svolgimento di attività lavorative, formative, di inserimento lavorativo e di ogni altra attività individuate dai servizi competenti secondo le disposizioni provinciali. La perdita o la sospensione dello stato di disoccupazione comporta, rispettivamente, la perdita o la sospensione dell'indennità di cui al presente articolo.

4. L'indennità è pari ad euro 850,00 mensili ed è proporzionata all'orario di lavoro del rapporto di lavoro cessato.

5. L'indennità è erogata per un periodo massimo di quattro mesi ad integrazione della durata dell'ASpI e non può essere corrisposta successivamente alla liquidazione della pensione anticipata o di vecchiaia.

6. L'indennità non è cumulabile con altri interventi previsti dalla normativa vigente in materia previdenziale ad esclusione dell'assegno regionale al nucleo familiare di cui alla legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 (Pacchetto famiglia e previdenza sociale) e successive modifiche.”;

b) dopo l'articolo 1 è inserito il seguente:

“Art. 1-bis  
(Misure anticrisi)

1. Al fine di estendere le tutele previste dall'articolo 1 anche a coloro che hanno perso il lavoro o sono sospesi dallo stesso a causa del protrarsi della crisi economica, la Regione eroga l'indennità di cui al comma 2 e finanzia le politiche attive connesse.

2. L'indennità spetta per gli eventi di disoccupazione e di sospensione dal lavoro verificatisi dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015 anche ad integrazione di eventuali indennità statali. L'indennità è

corrisposta per una durata massima di sei mesi in misura non superiore all'importo relativo al primo scaglione di reddito previsto annualmente a livello nazionale per l'indennità di mobilità statale, al netto della riduzione di cui al comma 3.

3. La somma dell'indennità di cui al presente articolo e delle eventuali indennità statali percepite dal soggetto beneficiario non può comunque essere superiore all'importo relativo al secondo scaglione di reddito previsto annualmente a livello nazionale per l'indennità di mobilità statale, al netto della riduzione prevista dall'articolo 26 della legge 28 febbraio 1986, n. 41 [Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 1986)].

4. La Regione concorre inoltre al finanziamento di fondi provinciali finalizzati, in concorso con i fondi nazionali, all'erogazione di trattamenti di sostegno al reddito e di attività formative, nonché di sostegno occupazionale ai sensi della normativa vigente in materia di ammortizzatori sociali in deroga.”;

c) l'articolo 6 è sostituito dal seguente:

“Art. 6

*(Delega di funzioni)*

1. La gestione degli interventi di cui alla presente legge è delegata alle Province autonome di Trento e di Bolzano che provvedono a stabilire i termini e le modalità di accesso, la durata, le modalità di erogazione e sospensione, nonché quant'altro necessario all'attuazione degli interventi stessi secondo i propri ordinamenti e in armonia con le rispettive politiche sociali e del mercato del lavoro. Le Province autonome di Trento e di Bolzano stabiliscono altresì gli eventuali ulteriori requisiti di accesso agli interventi.

2. Le funzioni delegate alle Province possono essere esercitate direttamente o mediante convenzione con l'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS).”;

d) gli articoli 8 e 9 sono abrogati.

**PRÄSIDENTIN:** Gibt es dazu Wortmeldungen? Bitte, Frau Abg. Klotz, Sie haben das Wort.

**KLOTZ:** Frau Präsidentin, ich bitte eine sprachliche Änderung vorzunehmen und zwar im Absatz 1, wo es heißt: „Die Artikel 1, 2, 3, 4 und 5 werden durch den nachstehenden Artikel ersetzt“, dann kommt der erste Absatz, an dessen Ende Folgendes steht: „...Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Koordinierung der nationalen Systeme...“. Wenn Sie bitte hier „der staatlichen Systeme“ schreiben, zumal wir auf den nächsten Seiten richtigerweise auch die Begriffe wie „gesamtstaatlicher Ebene“ und „staatliche Mobilitätszulage“ haben.

Sie haben mein Anliegen verstanden.

**PRÄSIDENTIN:** Bitte, Abg. Penasa, Sie haben das Wort.

**PENASA:** Grazie, Presidente. Innanzitutto l'articolo 1 conferma, per certi aspetti, la nostra legislazione regionale a quelle che sono le disposizioni di legge adottate a livello nazionale.



Peraltro all'assessora chiedo questo: in sede di discussione in Commissione, avevamo evidenziato il fatto che la norma sembrava indebolire quelle che erano le previsioni che la legge nazionale assicurava a tutela delle problematiche sul lavoro, allora le chiedo se questo esame è stato fatto e se effettivamente siamo in una situazione di parità di tutele. Perché la precedente norma che avevamo discusso in Commissione evidenziava una carenza, per la quale l'applicazione delle nostre norme regionali era di minore tutela di quella nazionale. Quindi chiedo se questo è stato fatto, lei si era impegnata a farlo in Commissione e quindi chiedo conto di ciò.

L'articolo 1, a mio avviso, espone in maniera assolutamente pericolosa sia la nostra finanza regionale, ma soprattutto la nostra potestà autonomistica. Perché quando voi scrivete: *l'indennità spetta ai cittadini e alle cittadine comunitarie entro i limiti e secondo i criteri previsti dalla normativa europea in materia di coordinamento dei sistemi nazionali di sicurezza sociale*, mi chiedo se nella vostra Giunta c'è ancora un autonomista!

Credo che uno dei grandi padri di questa autonomia, che era Magnago, una norma come questa non l'avrebbe mai scritta, perché voi vi sottraete dal definire criteri e limiti, scrivendoli con una nostra regola ed esponete criteri e limiti di una spesa che vediamo in continuo aumento e che ha un'esposizione percentuale di persone non nati nella nostra regione e nella nostra provincia, che è superiore alla loro incidenza percentuale rispetto alla popolazione.

Chiarisco. La domanda interna di queste misure di sostegno è maggiore al 10% o al 12% di popolazione rappresentata da cittadini non italiani all'interno della nostra regione. Quindi abbiamo una domanda esponenziale in continuo aumento su questa spesa che è maggiore addirittura della consistenza percentuale di questa popolazione all'interno del nostro quadro e ciò dovrebbe già indurci in una grande preoccupazione.

La proposta che viene dalla Giunta è quella di non stabilire limiti propri e criteri, ma li esponete alle norme in materia di coordinamento e sistemi nazionali di sicurezza. Se domani l'Europa cambia le norme, noi automaticamente avremo un rimbalzo dei nostri costi, senza che vi sia una possibilità di intervenire. Veramente credo che vada denunciato questo modo di legiferare, perché non è un modo che rappresenta una situazione di monitoraggio e di attenzione sufficiente, proprio in un momento come questo, che questo tipo di spesa è destinato ad aumentare.

Soprattutto mi preoccupa il fatto che è destinato ad aumentare in una situazione così forte, rispetto alla popolazione residente da parte di popolazione comunitaria ed extracomunitaria. Nonostante ciò voi vi esimate, come legislatori regionali, di scrivere regole chiare che possono difendere il quadro nostro. Capisco che in questo momento è molto problematico scriverle ed avete paura di esporvi a dei ricorsi, ma se questo è il modo di legiferare, chiedo che cosa serve la potestà autonomistica. Lo chiedo a lei, Vice Presidente, perché credo che queste cose dovrebbero essere seguite con maggiore attenzione.

Se domani cambia il quadro delle regole, noi ci troveremo a correre dietro questo quadro delle regole, pagando però con i soldi di questo bilancio. Quindi mi pare quantomeno un po' pericoloso.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Möchte die Regierung zu diesem Artikel etwas sagen?  
Bitte, Assessorin Stocker.

**STOCKER:** Ich ersuche um eine zehnminütige Unterbrechung. Wir müssen technisch noch etwas klären.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Wir unterbrechen bis 11.50 Uhr die Sitzung.

(ore 11.41)

(ore 11.53)

**PRÄSIDENTIN:** Wir nehmen die Sitzung wieder auf. Wir stimmen jetzt über Art. 1 ab. Wer ist dafür? Favorevoli? Wer ist dagegen? Contrari? Wer enthält sich der Stimme? Chi si astiene?

Bei 7 Enthaltungen und den restlichen Stimmen dafür ist der Art. 1 genehmigt.

Wir kommen zu Art. 1-bis:

#### **Art. 1-bis**

*[Änderung zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 (Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene) mit seinen späteren Änderungen]*

1. Im Artikel 3 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 (Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene) mit seinen späteren Änderungen werden die nachstehenden Sätze hinzugefügt: „Das Zentrum für regionale Zusatzrenten ist schließlich angehalten, ein Förderungs- und Kommunikationsprogramm zu erarbeiten und durchzuführen, um eine größtmögliche Beitrittsrate bei den Rentenfonds sowie eine größtmögliche Zusatzrentendeckung für die ganze Bevölkerung der Region zu erzielen. Dafür kann das Zentrum für regionale Zusatzrenten mittels einer spezifischen Vereinbarung – unter Einhaltung der Pflichten und der Sicherheitsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Datenschutz – auch die Informationen und die persönlichen Daten betreffend im Gebiet der Region tätige Arbeitnehmende und Unternehmen in Anspruch nehmen, die vom Nationalen Institut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) sowie von den die Fonds verwaltenden Körperschaften zur Verfügung gestellt werden. Ebenso ist das Zentrum für regionale Zusatzrenten ermächtigt, dem NISF/INPS die Informationen und die persönlichen Daten betreffend die bei den Fonds Versicherten zu liefern, die dem Institut zur Erreichung seiner institutionellen Zwecke dienlich sind, und dies aufgrund der oben genannten Vereinbarung, in der die Modalitäten für die Umsetzung und die Verwaltung der Informationsflüsse zwischen dem Zentrum für regionale Zusatzrenten und dem NISF/INPS festgelegt sind. Das Zentrum für regionale Zusatzrenten kann auch der Region Trentino-Südtirol sämtliche obigen Informationen und persönlichen Daten in aggregierter Form für statistische Zwecke zur Verfügung stellen, die mit der Ausübung ihrer Aufgaben zur Förderung und Unterstützung der Zusatzvorsorge zusammenhängen.

VICE PRESIDENTE:

**Art. 1 bis**

*[Modifica alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 (Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale) e successive modifiche]*

1. All'articolo 3, comma 3 della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 (Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale) e successive modifiche, sono aggiunti in fine i seguenti periodi: "Il Centro pensioni complementari regionali è tenuto infine ad impostare e portare a compimento un programma di promozione e di comunicazione al fine di incrementare al massimo le adesioni ai Fondi e raggiungere il maggior grado possibile di copertura di previdenza complementare per tutta la popolazione della regione, anche avvalendosi, mediante apposita convenzione, delle informazioni e dei dati personali riguardanti lavoratori/lavoratrici ed aziende operanti nel territorio regionale messi a disposizione dall'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), nonché dagli enti gestori dei Fondi, nel rispetto degli obblighi e misure di sicurezza previsti in materia di protezione dei dati personali. Allo stesso modo il Centro pensioni complementari regionali è autorizzato a comunicare all'INPS le informazioni e i dati personali degli aderenti ai Fondi necessari all'Istituto per lo svolgimento delle relative funzioni istituzionali, secondo quanto stabilito dalla suddetta convenzione in base alla quale sono definite le modalità di attuazione e gestione dei flussi informativi tra il Centro pensioni complementari regionali e l'INPS. Il Centro pensioni complementari regionali può rendere disponibili tutte le informazioni e i dati sopra indicati anche nei confronti della Regione Trentino-Alto Adige, in forma aggregata e per scopi statistici correlati all'espletamento dei relativi compiti di sostegno e promozione della previdenza complementare.

**PRÄSIDENTIN:** Hierzu gibt es Änderungsanträge. Der Änderungsantrag, Prot. Nr. 383, eingebracht von den Abg. Zelger Thaler und Hochgruber Kuenzer ist zurückgezogen. Der Änderungsantrag, Prot. Nr. 568, eingebracht von Frau Assessor Stocker und anderen bleibt hingegen aufrecht.

Im Absatz 1 werden nach den Worten „mittels einer spezifischen Vereinbarung“ die Worte „ , die die Zustimmung der Datenschutzbehörde erhalten hat,“ eingefügt.

Emendamento prot. n. 568, prima firmataria l'assessora Stocker, recita: Al comma 1 dopo le parole: "mediante apposita convenzione" sono inserite le parole: "che abbia ottenuto l'assenso del Garante per la protezione dei dati personali".

Ich eröffne die Diskussion zum Änderungsantrag. Bitte, Abg. Penasa.

**PENASA:** Sull'articolo 1 bis...

**PRÄSIDENTIN:** ...sull'emendamento prima.

**PENASA:** Sull'emendamento no, intervengo dopo sull'articolo.

**PRÄSIDENTIN:** Ich eröffne die Diskussion zum Änderungsantrag. Bitte, Abg. Penasa.

**PENASA:** Sull'articolo 1 bis (*Misure anticrisi*), voglio evidenziare una questione. Per quanto riguarda l'indennità dell'assegno si dice: *la Regione eroga l'indennità di cui al comma 2 e finanzia le politiche attive connesse*.

Noi andiamo a recepire la norma nazionale, per quanto riguarda l'assegno e comunque la recepiamo – avremmo potuto fare una misura maggiore – nella misura di tabella della legge nazionale, con una misura di partenza della tabella, quindi inferiore. Ciò non discuto, perché comprendo che bisogna avere una certa attenzione per l'uso delle risorse, però: *finanzia le politiche attive connesse*, siamo sempre lì.

Allora è chiaro che non possiamo che essere d'accordo sul pagamento dell'assegno che è una misura prevista dalla norma nazionale stessa, ma il finanziamento delle politiche attive connesse che si sviluppa attraverso le due legislazioni provinciali in maniera sostanzialmente diversa e, per certi aspetti, nel passato ha visto essere più pesante il costo del finanziamento di queste politiche attive, piuttosto che l'indennità del sostegno, credo che un'apertura così, senza ulteriori criteri e ulteriori paletti, va nella direzione che abbiamo prima criticato, cioè del fatto della costruzione di un business su quelli che sono i problemi della gente in questo momento. Di costruzioni di business, da parte di molti soggetti, su quelli che sono problemi reali delle persone, ne vediamo anche troppi.

Qui mi sembra che l'estensione e l'apertura proposta dall'articolo 1 bis vada esattamente in questa direzione.

Anche sul comma 2 rilevo una questione. Si dice: *Le funzioni delegate alle Province possono essere esercitate direttamente o mediante convenzione con l'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS)*. Non comprendo come si sviluppi questa autonomia, da una parte andiamo a Roma a discutere di autonomia...

**PRÄSIDENTIN:** ...mi scusi, consigliera Penasa, lei sta parlando sull'articolo 1 bis che fa parte però dell'articolo 1, che abbiamo già votato.

**PENASA:** No!

**PRÄSIDENTIN:** Sì, noi siamo sull'articolo 1 bis, non l'articolo 1 bis che fa parte dell'articolo 1 di un'altra legge...

**PENASA:** ...come Presidente? Mi dica.

**PRÄSIDENTIN:** Noi adesso stiamo parlando dell'articolo 1 bis, pagina 5, testo della Commissione...

**PENASA:** ...ho il testo che è stato distribuito questa mattina in aula, l'ho tolto dalla cartella, Presidente, spero che il testo che abbiamo in cartella sia quello giusto!

**PRÄSIDENTIN:** Certo che è quello giusto! Adesso i funzionari mi dicono che lei sta parlando su quella parte dell'articolo 1 che mette un articolo 1 bis in un'altra legge, alla pagina 3.

**PENASA:** Quindi lei dice che devo intervenire dopo?

**PRÄSIDENTIN:** No, abbiamo già votato su quello.

**PENASA:** Allora mi scuso.

**PRÄSIDENTIN:** Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen zum Art. 1-bis. Dann stimmen wir darüber ab. Wer ist dafür? Favorevoli? Wer ist dagegen? Contrari? Wer enthält sich der Stimme? Chi si astiene?

Bei 17 Enthaltungen und 35 Jastimmen ist der Art. 1-bis genehmigt.

Art. 2  
(*Übergangsbestimmungen*)

1. Die Bestimmungen laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) gelten auch für diejenigen, deren Eintragung in die Mobilitätsliste zum 31. Dezember 2012 ausgesetzt ist.

2. Auf die bis zum 31. Dezember 2012 eingetretenen Fälle von Arbeitslosigkeit werden die Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 19/1993 in dem vor Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Wortlaut angewandt.

**VICE PRESIDENTE:**

Art. 2  
(*Norme transitorie*)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a) si applicano anche ai soggetti sospesi dalla lista di mobilità alla data del 31 dicembre 2012.

2. Agli eventi di disoccupazione verificatisi fino al 31 dicembre 2012 si applicano le disposizioni della legge regionale n. 19 del 1993 nel testo previgente all'entrata in vigore della presente legge.

**PRÄSIDENTIN:** Dazu gibt es einen Änderungsantrag, Prot. Nr. 573, eingebracht von Assessorin Stocker und anderen:

Im Absatz 2 wird der nachstehende Satz hinzugefügt: „Auf diejenigen Personen, die am 31. Dezember 2012 entlassen wurden, sind die Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 19/1993 in dem vor Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Wortlaut anzuwenden, auch wenn sie aufgrund der nicht erfolgten Verlängerung im Jahr 2013 des Artikels 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1993, Nr. 236 (Umwandlung in Gesetz – mit Änderungen – des Gesetzesdekretes vom 20. Mai 1993, Nr. 148 betreffend dringende Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung) nicht in die Mobilitätslisten eingetragen werden können.“

Emendamento prot. n. 573, prima firmataria l'assessora Stocker, recita: Al comma 2 è aggiunto il seguente periodo “A coloro che sono licenziati il giorno 31 dicembre 2012 si applicano le disposizioni della legge regionale n. 19/1993 nel testo previgente all'entrata in vigore della presente legge anche nel caso in cui non fosse possibile l'inserimento in lista di mobilità per la mancata proroga all'anno 2013 dell'articolo 4 della legge 19 luglio 1993, n. 236 (Conversione in legge, con modificazioni, del D.L. 20 maggio 1993, n. 148, recante interventi urgenti a sostegno dell'occupazione)”.

Gibt es Wortmeldungen zu diesem Änderungsantrag? Forse diamo la parola all'Assessore per la spiegazione.

**STOCKER:** Danke, Frau Präsidentin. Das ist eine technische Änderung, allerdings mit großen Auswirkungen. Bisher war es so, dass bis zum 31.12. vorgesehen war, dass diejenigen eine regionale Mobilitätszulage bekommen, die in den Mobilitätslisten eingetragen waren. Das war auf gesamtstaatlicher Ebene so und das haben wir so übernommen. Auf gesamtstaatlicher Ebene ist diese Norm nicht verlängert worden und jetzt sagen wir, wenn die am 31. Dezember entlassen worden sind und es keine Möglichkeit mehr gab, sie in die Mobilitätslisten einzutragen, dann bekommen sie trotzdem diese Zulage. Hier ist einfach eine Voraussetzung auf staatlicher Ebene abhandeln gekommen, weshalb sie jetzt keine Zulage mehr bekämen. Wir aber sagen, wir geben ihnen trotzdem diese Zulage, auch wenn jetzt die Voraussetzung nicht mehr gegeben ist, dass sie in die Mobilitätslisten, die es eben im Moment nicht mehr gibt, eingetragen werden können.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Bitte, Abg. Dorigatti, Sie haben das Wort.

**DORIGATTI:** È un pasticcio che ha fatto il Governo, che chiude al 31 dicembre per quanto riguarda la legge n. 223 del 1991. Alcune aziende avevano la chiusura dei propri percorsi al 31 dicembre, quindi gruppi di lavoratori – molti in Italia, meno in Trentino – al 31 dicembre si trovano licenziati ed essendo licenziati, ed il Governo non ha prorogato la legge n. 223, non possono più iscriversi alle liste di collocamento e quindi non c'è possibilità di iscrizione. Noi dobbiamo recuperare quelli che sono stati licenziati, proprio per dare la possibilità ad avere questa integrazione pari agli altri lavoratori. Altrimenti avremmo quelli del 1° gennaio 2013 che possono avere questa indennità e quelli del 31 dicembre, per un giorno, sono esclusi.

Mi pare corretto l'emendamento che l'assessora ha fatto, proprio per mettere in parità e dare una giustizia sociale, da questo punto di vista, estremamente corretta. Mi pare un emendamento che risponde esattamente ad alcune cose che il Governo non ha fatto e che noi riteniamo di mettere a posto dal punto di vista di equità tra i lavoratori.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Bitte, Abg. Penasa, Sie haben das Wort.

**PENASA:** Grazie, Presidente. Sarebbe interessante, visto che questo articolo è cucito su misura, sapere anche quante sono le persone interessate da questa richiesta, perché credo che sia una questione che è stata rivista proprio in una funzione precisa e ben identificata. Quindi chiedo questo.

Condivido che ci sono queste misure di attenzione rispetto ai lavoratori che perdono il loro lavoro, nell'ambito di situazioni di lavoro dipendente, ricordo però che alcune norme che riguardano chi perde il lavoro in ambito di piccolo imprenditore o quant'altro, abbiamo ancora delle norme di riferimento – faccio un esempio – per le quali si prevede che l'anno prima alla domanda di assegno di misure di sostegno, questi abbia versato due mesi o x settimane di contributi.

La normativa però mettiamola a posto per tutti, perché sono d'accordo che ci siano situazioni di riguardo per i lavoratori dipendenti, ma

ricordava prima anche il collega Firmani quanti imprenditori e piccoli imprenditori stanno comunque perdendo le loro attività. Ad esempio, ho visto proprio in questi giorni una persona che ha perso il proprio lavoro imprenditoriale nel 2010, nel 2013 li viene negato l'assegno di sostegno, perché nel 2011 non avrebbe effettuato nessun versamento di contributi obbligatori. Ma mi chiedo: come fa uno a versare contributi obbligatori se è dal 2010 che non ha lavoro?

Quindi bene che venga una misura di rettifica su questo, però le misure di rettifica vengano anche con un occhio di attenzione per quanto riguarda il settore imprenditoriale.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Abg. Morandini, Sie haben das Wort.

**MORANDINI:** Grazie, Presidente. Se non ho inteso male, questo emendamento deriva da una sorta di inadempienza o di svista da parte dello Stato nei confronti di alcune categorie di lavoratori che, se non fosse intervenuto questo emendamento, sarebbero rimasti fuori dagli interventi previsti da questo sistema normativo. Se le cose stanno così, evidentemente non posso che apprezzare questa iniziativa e quindi la funzione di controllo da parte della Regione, che in questo caso sta dietro a questa iniziativa.

Quello che chiedo, assessore, è che analogo controllo venga svolto – come chiedevo prima in discussione generale, ma su questo non mi pare che sia stata data una risposta esauriente, per cui lo ripropongo – da parte della Regione che è ente delegante nei confronti delle Province che ricevono la delega su questa questione. Le Province, secondo me, hanno delle maglie troppo ampie ai sensi di queste normative, dentro le quali articolano la loro attività, erogano in questo caso l'indennità.

Per cui sarebbe importante, la prima cosa che mi viene in mente, che l'assessore regionale, che comunque mantiene la competenza, perché la delega vuol dire delegare l'esercizio alla competenza, per esempio, inviasse una circolare agli assessori provinciali competenti, proprio chiedendo fortemente questo controllo.

Ho la sensazione, assessore, anche sentendo vari lavoratori, varie voci, che si rischia talvolta di commettere ingiustizie nell'attuazione di queste norme, ecco perché è necessario un controllo, per cui chi ha meno bisogno riceve e non riceve chi ha più bisogno.

Per questa ragione mi ricollego a quanto chiedeva poc'anzi la collega Penasa, cioè sarebbe interessante sapere quali dati presiedono a questo emendamento, cioè quanti sono i lavoratori e le lavoratrici che sarebbero stati esclusi, per via di questa inadempienza, dal punto di vista statale, riprendo il ragionamento e la domanda che ho fatto in discussione generale e cioè si rischia – attenzione, perché con misure che vanno univocamente nella stessa direzione – di alimentare una cultura assistenzialistica.

Per cui chiedo quali aiuti vengono dati alle imprese, lei le ha ricordate le imprese con meno di 15 dipendenti, ci sono soprattutto le piccole e medie imprese artigianali, commerciali, turistiche e quant'altro, che oggi chiudono, quattro su cinque sono gli ultimi dati che si hanno, per poi non veder arrivare purtroppo anche a gesti estremi, come quello dei suicidi dei titolari delle imprese, perché da un lato le banche non danno i prestiti, i finanziamenti,

dall'altro lato i debitori non pagano, se non molto tardi, anche i debitori enti pubblici.

Allora da questo punto di vista è importantissimo che, per non alimentare una cultura che rischia di diventare assistenzialistica e va solo in una certa direzione, si dia anche a queste imprese, i cui lavoratori hanno perso il lavoro, un ossigeno, perché diversamente si continua sul circolo vizioso dell'investimento che rischia di diventare assistenzialistico, senza andare alla fonte che è l'aiuto a coloro che il lavoro lo danno se sono aiutati, perché hanno tutto l'interesse a darlo, perché hanno tutto l'interesse ad avere lavoro e quant'altro.

Visto che parliamo di attuazione delle norme, assessore, faccio appello alla sua sensibilità e alla sua responsabilità di assessore regionale ed è questo che chiedo: ci sono in Provincia di Trento due norme non attuate di legge regionale previdenziale, che sono state approvate da questo Consiglio a larga maggioranza e sono ancora sulla carta. La prima, il pagamento totale o parziale – questo non lo so – dei contributi alle persone che assistono, in provincia di Trento, pazienti gravemente non autosufficienti, questa norma non mi risulta essere attuata a tutt'oggi in Provincia di Trento, prevista da legge regionale, quindi glielo chiedo come assessore regionale, perché intervenga sugli assessori provinciali competenti e che hanno il dovere di attuare queste norme. Poi la norma, pure regionale, pure approvata a larga maggioranza che prevede il pagamento totale o parziale dei contributi alle donne o ai padri che scelgono di stare a casa per l'intera giornata ad accudire i loro figli. Anche questa è una inadempienza che in Provincia di Trento viene perpetrata ed anche questa va a danno delle famiglie. Grazie.

**PRÄSIDENTIN:** Cons. Dorigatti, Lei ha ancora un po' di tempo, prego.

**DORIGATTI:** Era per dire che non c'è un riferimento preciso, è un buon senso, normalmente le aziende chiudono il rapporto di lavoro al 31 dicembre. Se così è lasciata la norma, quei lavoratori che hanno chiuso il rapporto di lavoro con il licenziamento al 31 dicembre non possono più iscriversi, perché il Governo non ha reiterato quella legge, quindi non c'è più un riferimento legislativo-normativo, quindi sono fuori e non possono nemmeno iscriversi al collocamento e quindi alla disoccupazione.

Rispondendo poi alla consigliera Penasa, è chiaro che la disoccupazione ha sempre avuto un riferimento, che era la disoccupazione con requisiti ridotti o disoccupazione normale e il riferimento alle giornate nel biennio, 52 giornate settimanali nel biennio. Quindi il riferimento c'è del pagamento dei contributi.

È chiaro che adesso la nuova legge Fornero modifica tutto questo, a maggior ragione la modifica che non c'è più la disoccupazione, c'è l'ASpI, cambia anche il linguaggio, il riferimento. Mi pare corretto che un Consiglio regionale abbia un'attenzione alle modifiche nazionali e quindi recuperi quelle persone, uomini e donne che sono fuori.

La stessa Fornero quando ha fatto una riforma ed oggi abbiamo gli esodati, che in realtà non hanno un rapporto di lavoro, ma non hanno nemmeno una protezione sociale, è un errore di fondo che ha fatto e che oggi si tenta di recuperare.



A maggior ragione il Consiglio regionale, a mio avviso, deve modificare soltanto di una giornata, perché proprio in quella giornata accadono i licenziamenti, quindi questo è il senso dell'emendamento, mi pare corretto che il Consiglio abbia questa attenzione attorno a questo disegno di legge e quindi se è possibile recuperare, per non trovarci poi i lavoratori che dicono: siccome sono stato licenziato il 31 dicembre non posso avere il contributo della Regione, mentre quello che è stato iscritto alle liste di collocamento il 1° gennaio ha la possibilità. Quindi avendo la stessa parità sia di azienda industriale o di azienda sotto i 15 dipendenti, da una parte o dall'altra hanno una discriminazione. Il senso è di recuperare un minimo di giustizia tra dipendenti che chiudono un rapporto di lavoro al 31 dicembre e altri che lo chiudono successivamente.

Quindi un invito di approvare l'emendamento che fa giustizia, da questo punto di vista.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen. Dann stimmen wir über den Änderungsantrag ab. Wer ist dafür? Favorevoli? Wer ist dagegen? Contrari? Wer enthält sich der Stimme? Chi si astiene?

Bei 14 Enthaltungen und den restlichen Stimmen dafür ist der Änderungsantrag genehmigt.

Gibt es Wortmeldungen zu Art. 2? Ich sehe keine, dann stimmen wir darüber ab. Wer ist dafür? Favorevoli? Wer ist dagegen? Contrari? Wer enthält sich der Stimme? Chi si astiene?

Bei 13 Enthaltungen den restlichen Stimmen dafür ist der Art. 2 genehmigt.

Wir kommen zu Art. 3:

Art. 3  
(Finanzbestimmung)

1. Für die Autonome Provinz Trient werden die durch die Anwendung der Bestimmungen laut Artikel 1 entstehenden Kosten, die mit 4 Millionen Euro jährlich veranschlagt werden, im Jahr 2013 durch Verwendung der im Kapitel 10100.000 „Einheitsfonds für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse“ des Ausgabenvoranschlages für das Haushaltsjahr 2013 angesetzten Mittel gedeckt. Für die Autonome Provinz Bozen werden die aus der Anwendung der Bestimmungen laut Artikel 1 erwachsenden Kosten, die mit 4 Millionen Euro jährlich veranschlagt werden, im Jahr 2013 in Höhe von 1 Million Euro mit den im Kapitel 10100.000 des Ausgabenvoranschlages für das Haushaltsjahr 2013 angesetzten Mitteln und in Höhe von 3 Millionen Euro mit den Mitteln, die der Provinz im Sinne des Artikels 4 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 (Begleitmaßnahmen zum Nachtragshaushalt der Region für das Jahr 2009) mit seinen späteren Änderungen bereits zugewiesen wurden, gedeckt. Für die darauf folgenden Haushaltsjahre wird die Ausgabe mit Haushaltsgesetz gedeckt.

Art. 3  
(Norma finanziaria)

1. Per la Provincia autonoma di Trento alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 1, quantificabili

annualmente in euro 4 milioni, si fa fronte per il 2013 con i fondi stanziati sul capitolo 10100.000 “Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province autonome di Trento e di Bolzano” dello stato di previsione della spesa per l’esercizio finanziario 2013. Per la Provincia autonoma di Bolzano alla copertura degli oneri derivanti dall’applicazione delle disposizioni di cui all’articolo 1, quantificabili annualmente in euro 4 milioni, per il 2013 si fa fronte per euro 1 milione con i fondi stanziati sul capitolo 10100.000 dello stato di previsione della spesa per l’esercizio finanziario 2013 e per euro 3 milioni con i fondi già assegnati alla Provincia stessa ai sensi dell’articolo 4, comma 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 (Norme di accompagnamento alla manovra finanziaria regionale di assestamento per l’anno 2009) e successive modifiche. Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

Gibt es dazu Wortmeldungen? Bitte, Abg. Morandini.

**MORANDINI:** Grazie, Presidente. Per riformulare un paio di domande, perché ho sentito la risposta da parte del consigliere Dorigatti, facente funzioni di assessore regionale alla previdenza sociale, ma siamo abituati ai facenti funzioni anche in Provincia di Trento, lei lo sa Presidente Dorigatti, quindi non mi stupisco.

Ripeto, chiedo all’assessore regionale competente se non ritenga di intervenire presso gli assessori provinciali che sono chiamati ad attuare questa legge previdenziale, ma tutte le norme previdenziali che questo Consiglio regionale ha approvato e che in Provincia di Trento evidenziano. Ci sono due istituti che sono ancora sulla carta ormai da qualche anno ed hanno un fortissimo rilievo, dal punto di vista non solamente sociale ed economico, ma anche umano, perché si tratta del pagamento contributivo – ripeto – totale o parziale a persone che assistono pazienti gravemente non autosufficienti ed a persone, normalmente madri, ma qualche volta anche padri, che rinunciano per l’intera giornata al proprio lavoro per accudire i propri figli.

Penso che una risposta debba essere data e penso anche, ma non voglio insegnare nulla a nessuno, per carità, ho tutto da imparare, che comunque l’assessore regionale, che fino a prova contraria mantiene la competenza, perché la delega riguarda solo l’esercizio della competenza, abbia il dovere di intervenire sull’assessore provinciale competente ad attuare questa norma, in questo caso l’assessore della Provincia di Trento, perché siano attuate queste norme che sono sulla carta, sono legge regionale da anni, non sono ancora attuate ed hanno un rilievo sociale ed umano notevole, come ho cercato di evidenziare. Grazie.

**PRÄSIDENTIN:** Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen. Möchte der Ausschuss etwas sagen? Bitte, Frau Assessor Stocker.

**STOCKER:** Ich möchte dem Abg. Morandini nur kurz sagen, dass wir immer in Kontakt mit den Ländern stehen. Wir stimmen alle Normen mit den Ländern ab. Es steht ihnen aber zu, die eine oder andere Norm zu aktivieren oder nicht. Es gibt Normen, die die Provinz Bozen aktiviert hat und Normen, die die Provinz Trient aktiviert hat. Das steht in Zusammenhang mit dem jeweiligen Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitik der jeweiligen Länder. Es gibt hier auch

Überlegungen, diese Maßnahmen, die Sie angesprochen haben, auch in der Provinz Trient stärker zu aktivieren. Wir sind diesbezüglich immer im Gespräch.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Wir stimmen über Art. 3 ab. Wer ist dafür? Favorevoli? Wer ist dagegen? Contrari? Wer enthält sich der Stimme? Chi si astiene?

Bei 13 Enthaltungen und den restlichen Stimmen dafür ist der Art. 3 genehmigt.

Gibt es Stimmabgabeerklärungen? Ich sehe keine. Dann ersuche ich um Verteilung der Stimmzettel.

Ich bitte um den Namensaufruf.

*(segue votazione a scrutinio segreto)*

**PRÄSIDENTIN:** Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

|                        |    |
|------------------------|----|
| Abstimmende:           | 57 |
| Jastimmen:             | 35 |
| Weißer Stimmzettel:    | 21 |
| Nichtiger Stimmzettel: | 1  |

Damit ist der Gesetzentwurf genehmigt.

Wir kommen zum Tagesordnungspunkt Nr. 2: **Gesetzentwurf Nr. 58: Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Brixen und Vahrn (eingebracht vom Regionalausschuss).**

Ich gebe das Wort an den Erstunterzeichner, Assessor Bizzo, um die Verlesung des Berichtes.

**BIZZO:**

#### RELAZIONE

Le Amministrazioni comunali di Varna, con delibera del proprio Consiglio comunale n. 30 del 24 marzo 2011, e di Bressanone, con delibera del proprio Consiglio comunale n. 47 del 26 maggio 2011, hanno approvato all'unanimità (rispettivamente con 19 consiglieri presenti su 20 assegnati e con 27 consiglieri presenti su 30 assegnati) la domanda, formulata ai sensi dell'articolo 47, comma 2, del Decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005 n. 3/L, intesa a ottenere la modifica per ragioni topografiche delle circoscrizioni territoriali comunali sulla base della documentazione tecnica allegata alle richiamate deliberazioni.

I due Comuni motivano la loro decisione col fatto che l'attuale linea di confine tra Varna e Bressanone passa attraverso un'abitazione sita in Varna, Via Vecchia n. 17 e contraddistinta rispettivamente dalla p.ed. 389 in CC. Varna e dalla p.ed. 998 e p.f. 562/2 in C.C. Bressanone.

La proposta modifica del confine tra i Comuni di Varna e di Bressanone è stata richiesta ai comuni interessati - con lettera di data 23 agosto 2010 - dalla stessa famiglia residente nell'edificio attualmente tagliato in due dalla linea di confine, in ragione degli aggravi burocratici causati dalla attuale situazione.

La famiglia proprietaria della casa di abitazione sita in Varna, Via Vecchia n. 17 e contraddistinta rispettivamente dalla p.ed. 389 in CC. Varna e dalla p.ed. 998 e p.f. 562/2 C.C. Bressanone risulta attualmente residente nel Comune di Varna.

In base alla certificazione del Sindaco e dell'Ufficiale d'anagrafe del Comune di Bressanone - protocollo n. 12002/A di data 30/08/2012 - nessuna persona con residenza anagrafica nel Comune di Bressanone è coinvolta nella modifica di confine e detta modifica non riguarda nemmeno un insediamento.

La proposta modifica del confine tra i comuni di Varna e Bressanone con trasferimento di una porzione di edificio (p.ed. 998 C.C. Bressanone) e di un terreno annesso (p.f. 562/2 C.C. Bressanone) dal Comune di Bressanone al Comune di Varna non comporterebbe dunque il contestuale trasferimento di popolazione dall'anagrafe di Bressanone a quella di Varna.

La Giunta provinciale di Bolzano in data 30 luglio 2012, con deliberazione n. 22/rip. 7.1 ha espresso il proprio parere favorevole in relazione alla sunnominata istanza, accertando altresì che dalla rettifica del confine non derivano problemi riguardo ai rapporti economico-finanziari fra i due comuni, come risulta anche dalla comunicazione del Comune di Varna, prot. n. 6172, pervenuta in data 24 luglio 2012 e dalla comunicazione del Comune di Bressanone, prot. n. 0031389/12 del 16 luglio 2012, richiamate nella stessa deliberazione n. 22.

La Giunta provinciale di Bolzano ha dato atto, altresì, che alla stessa non sono pervenute da parte degli elettori dei comuni interessati osservazioni contro la deliberazione n. 30 di data 24 marzo 2011 del Consiglio comunale di Varna né contro la deliberazione n. 47 del 26 maggio 2011 del Consiglio comunale di Bressanone, ai sensi dell'articolo 10, comma 2 della legge regionale n. 29/1963.

In base al risultato delle deliberazioni adottate dai Consigli comunali di Bressanone e di Varna, la Giunta regionale ha adottato la deliberazione n. 185 del 18 settembre 2012, chiedendo al Consiglio regionale l'autorizzazione a non dar luogo al referendum consultivo, sussistendo i presupposti previsti dall'articolo 2 (ultimo comma) della legge regionale 7 novembre 1950 n. 16, come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 18 febbraio 1978 n. 5, e dell'art. 31 del DPR 1 febbraio 1973 n. 49, come modificato dal DPR 15 luglio 1988 n. 296. Le delibere dei consigli comunali sono state infatti adottate all'unanimità dei presenti (rispettivamente 19 consiglieri presenti e favorevoli su 20 membri assegnati per il Comune di Varna e 27 consiglieri presenti e favorevoli su 30 membri assegnati per il Comune di Bressanone) e quindi con le maggioranze favorevoli qualificate richieste dalla legge regionale (almeno  $\frac{3}{4}$  dei Consiglieri comunali assegnati). Inoltre non risultano presenti nei territori oggetto della proposta di variazione delle circoscrizioni territoriali comunali insediamenti umani permanenti.

In data 9 ottobre 2012 il Consiglio regionale, con deliberazione n. 25, ha aderito alla richiesta della Giunta regionale, autorizzando il non luogo a indire il referendum.

La conseguente proposta di disegno di legge, prima della sua approvazione in Giunta regionale, è stata inviata con nota dell'Assessore Bizzo n. 51 dd. 31 ottobre 2012 ai Consigli delle autonomie locali di Trento e Bolzano per l'acquisizione del parere obbligatorio congiunto previsto dall'articolo 3 della legge regionale 23 febbraio 2011 n. 1. Il Consiglio delle autonomie locali della

Provincia autonoma di Trento (nota dd. 22 novembre 2012) non ha formulato un parere, limitandosi a prendere atto che la materia trattata non riguarda il territorio trentino. Il Consiglio dei comuni della Provincia di Bolzano (nota dd. 12 novembre 2012) ha espresso parere positivo.

A conclusione dell'iter sopra descritto la Giunta regionale ha approvato il presente disegno di legge di modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Varna e Bressanone, che viene trasmesso al Consiglio regionale per la sua approvazione.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Ich gebe das Wort an den Präsidenten der 1. Gesetzgebungskommission für die Verlesung des Berichtes.

**PARDELLER:**

### BERICHT

Die 1. Gesetzgebungskommission hat den Gesetzentwurf Nr. 58 mit dem Titel „Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Brixen und Vahrn“ (eingebracht vom Regionalausschuss) in der Sitzung vom 28. Februar 2013 beraten.

Innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen sind die Gutachten des Rates der örtlichen Autonomien der Autonomen Provinz Trient und des Rates der Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen eingereicht worden.

Vorsitzender Pardeller eröffnete die Generaldebatte zum Gesetzentwurf Nr. 58 und wies darauf hin, dass der vorliegende Gesetzentwurf aus einem einzigen Artikel besteht.

Da sich im Rahmen der Generaldebatte niemand zu Wort meldete, wurde der Gesetzentwurf Nr. 58 zur Endabstimmung gestellt und einstimmig (Abg. Pardeller, Borga, Magnani, Nardelli, Penasa, Vezzali und Zeni) genehmigt.

Der Gesetzentwurf wird nun zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

### R e l a z i o n e

La I Commissione legislativa ha esaminato, nella seduta del 28 febbraio 2013, il disegno di legge n. 58: 'Modifica delle circoscrizioni territoriali dei comuni di Bressanone e Varna' (presentato dalla Giunta regionale).

A termini di regolamento sono pervenuti i pareri del Consiglio dei Comuni della Provincia autonoma di Bolzano e del Consiglio delle Autonomie locali della Provincia di Trento.

Il Presidente Pardeller dichiara aperta la discussione generale sul disegno di legge n. 58 e ricorda che il provvedimento in esame è formato da un unico articolo.

Il disegno di legge n. 58 - nessuno intervenendo nella discussione generale - posto in votazione finale, viene approvato all'unanimità dei presenti (consiglieri Pardeller, Borga, Magnani, Nardelli, Penasa, Vezzali e Zeni).

Si rimette pertanto il disegno di legge all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Wir schließen jetzt die Sitzung hier und nehmen sie um 15.00 Uhr mit der Generaldebatte wieder auf. Ich wünsche allen eine gute Mittagspause.

*(ore 12.45)*

*(ore 15.04)*

**VORSITZ: PRÄSIDENTIN ZELGER THALER**  
**PRESIDENZA DELLA PRESIDENTE ZELGER THALER**

**PRÄSIDENT:** Ich wünsche allen einen guten Nachmittag und ersuche um den Namensaufruf.

**MUNTER:** *(Sekretär):(ruft die Namen auf)*  
*(Segretario):(fa l'appello nominale)*

**PRÄSIDENTIN:** Bitte, Abg. Baumgartner, zum Fortgang der Arbeiten?

**BAUMGARTNER:** Ja, Frau Präsidentin, zum Fortgang der Arbeiten. Ich ersuche um eine kurze Unterbrechung von einer viertel Stunde für eine Sitzung der Mehrheit.

**PRÄSIDENTIN:** Gut! Dann unterbrechen wir die Sitzung bis 15.25 Uhr für eine Sitzung der Mehrheit.

*(ore 15.08)*

*(ore 15.43)*

**PRÄSIDENTIN:** Wir nehmen die Sitzung kurz wieder auf, um mitzuteilen, dass ich jetzt bis 16.00 Uhr eine Fraktionssprechersitzung einberufe. Convoco una riunione dei Capigruppo fino alle ore 16.00.

*(ore 15.44)*

*(ore 16.30)*

**PRÄSIDENTIN:** Nachdem ich die Generaldebatte nicht beginnen möchte, bevor der Änderungsantrag, der jetzt besprochen wurde, an alle verteilt worden ist, unterbrechen wir nochmals für 10 Minuten. Interrompiamo per 10 minuti, perché non vorrei incominciare la discussione generale prima che tutti abbiano ricevuto l'emendamento che è in discussione.

Prego, cons. Savoï, sull'ordine dei lavori.

**SAVOI:** ...sull'ordine dei lavori, Presidente, sull'ordine dei lavori...

**PRÄSIDENTIN:** ...scusi, mi lascia finire, prego!

Non vorrei iniziare la discussione generale prima che non abbiano visto tutti l'emendamento che è in discussione.

Prego, consigliere Savoi sull'ordine dei lavori. Comunque non siamo in seduta eh!

**SAVOI:** Grazie, Presidente. Credo che sia vergognoso...

**PRÄSIDENTIN:** ...non siamo in seduta!

**SAVOI:** ...che noi ci troviamo in questo Consiglio regionale, una volta al mese, in cui dovremmo dibattere cose importanti per sei ore e invece due ore parliamo e quattro ore sospendiamo la seduta, al di là dell'oggetto oggi in discussione!

Abbiamo sospeso il Consiglio alle ore 15.00 e lo riprendiamo forse alle ore 17.00, per fare un emendamento inammissibile, sapendo che già oggi questo disegno di legge non passerà, lo dico fin da subito, perché alle ore 18.00 il Consiglio si intende chiuso, come da convocazione, quindi non passerà.

State facendo una cosa che non è possibile fare, che bisognava fare con razionalità e se avete fatto una pessima legge, approvata dalla vostra maggioranza, assumetevi la responsabilità di avere fatto cose lacunose, inesatte o non applicabili.

Ripeto, è scandaloso trovarci e ogni volta sospendere ore ed ore il Consiglio e non fare niente di fatto. Trovatevi prima in maggioranza, discutete prima, perché il problema non è emerso alle ore 15.00, è emerso nei giorni scorsi. Bastava convocare la maggioranza prima, eventualmente i Capigruppo prima, ma quando arriviamo in aula, per cortesia, queste sei ore lavoriamo e facciamo qualcosa.

Ripeto, state facendo una cosa illegittima e inammissibile.

*(ore 16.33)*

*(ore 16.52)*

**PRÄSIDENTIN:** Wir eröffnen jetzt die Generaldebatte, nachdem ein Abänderungsantrag, ein Art. 2, eingebracht worden ist. Es wird die Generaldebatte und die Artikeldebatte natürlich getrennt geführt. Ich eröffne die Generaldebatte. Gibt es Wortmeldungen dazu?

Prego, cons. Borga.

**BORGA:** Sarò telegrafico. Presidente, ha addirittura il coraggio di dire che ci siete venuti incontro, comunque è simpatico e quindi sorvolo.

Limitatamente all'emendamento, che è ormai molto più importante che questo corposo disegno di legge che riguarda i confini di Varna e Bressanone, su cui non abbiamo nulla da obiettare, per quello che riguarda l'emendamento, come ho già detto, è illegittimo e quindi non potrò sostenerlo con un voto favorevole e voterò contro. Così come però è stato modificato nel

merito ha un suo significato, visto che comunque si tratta di una norma transitoria è anche giusto, che porta fino a fine consiliatura la disciplina vigente. La strada doveva essere però un'altra, quella di un disegno di legge.

Se questa maggioranza ha incontrato dei problemi, nel corso dei tre anni, a comprendere il disegno di legge sull'ordinamento dei comuni, che abbiamo discusso per circa tre anni, sicuramente la colpa e le responsabilità non sono nostre.

Nel merito sostanzialmente lo condivido e lo condivido dopo che la Giunta comunque ha accettato di limitare alla Provincia di Bolzano questo regime transitorio. Con le prossime consiliature invece la legge troverà, se non verrà cambiata, puntuale applicazione e quindi nel merito non abbiamo molto da dire, resta il problema di metodo, perché comunque lo sappiamo tutti che è un emendamento illegittimo, la situazione è particolare.

In ogni caso voterò contro per questa ragione, perché si crea un precedente – mi dicono che è stato fatto altre volte, per carità – in ogni caso è evidente che si tratta di una situazione eccezionale, in cui viene approvata una norma con modalità che non sono conformi al regolamento.

**PRÄSIDENTIN:** Bitte, Abg. Urzi.

**URZI:** Grazie, Presidente. Sempre in politica ci deve essere la capacità di comprendere che è necessario di trovare delle soluzioni di fronte a dei problemi, però le soluzioni non possono andare oltre, dal mio punto di vista, la qualità stessa dei problemi e preconstituire le condizioni perché si determinano condizioni che di per sé, per la loro natura vengono a determinare una condizione di maggiore disagio, rispetto quella che si intendeva curare.

Qui credo, Presidente, che ci sia la necessità di fare un attimino il punto della situazione ed io mi prendo il tempo per farlo.

Abbiamo un disegno di legge, che è il n. 58 e che fino adesso non abbiamo parlato a sufficienza e quindi credo ci sia la necessità di fare il quadro preciso, il disegno di legge n. 58 attiene la modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Bressanone e di Varna. Questo disegno di legge prevede un intervento meramente formale, come saltuariamente accade quando c'è la necessità di definire queste modifiche delle circoscrizioni territoriali.

Nell'ambito della discussione che si è articolata nel collegio dei Capigruppo, è emersa, da parte della maggioranza politica, la necessità di intervenire utilizzando questo disegno di legge per prevedere una modifica alla legge sull'ordinamento dei comuni, che entra in vigore – mi correggerà qualcuno se sbaglio – oggi o entrerà in vigore in queste ore. La legge sull'ordinamento dei comuni è materia totalmente estranea e diversa, rispetto a ciò che stiamo discutendo nell'ambito del disegno di legge n. 58.

La proposta di modifica della legge sull'ordinamento dei comuni su cosa insiste? Sulla necessità, questo rivendica la Giunta regionale in questo momento, se non la Giunta regionale, perlomeno alcune componenti della Giunta regionale, dovrei cercare di interpretare quali firme, Presidente lei mi potrà assistere, vedo la prima firma del Presidente Durnwalder, poi interpreto Pichler-Rolle ed altri, le firme non so se sono di esponenti della maggioranza politica o della SVP, non riesco ad interpretarle, però ritengo che siano firme della SVP, più che della maggioranza politica, quindi di una componente della maggioranza che dice: fermiamo tutti i motori, perché abbiamo bisogno di



introdurre nella legge di modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Bressanone e Varna, quindi di dettagli insignificanti, pratici, materiali, un passaggio che prevede di risolvere un enorme problema.

L'enorme problema dove sta? Sta nel fatto che la norma che abbiamo approvato recentemente in Consiglio regionale, questo passaggio lo avevo notato ed era uno di quei passaggi che mi avevano fatto esprimere un giudizio di interesse verso quella previsione. Quella norma prevede che non sia previsto più il cumulo di indennità fra il sindaco, amministratore del suo comune e il componente della comunità comprensoriale che, nella maggioranza dei casi, non sempre è il sindaco. Quindi viene eliminato il cumulo di indennità, ossia la somma di due indennità per una medesima funzione.

Quel passaggio, dal mio punto di vista, corrispondeva ad una saggia operazione di moralizzazione della politica, cioè nel momento in cui noi stiamo affrontando una operazione a tutto campo di spending review, si diceva: attenzione, se mettiamo l'amministratore comunale a fare un lavoro che integra sostanzialmente quello dell'amministratore stesso nella comunità comprensoriale, non possiamo dargli una doppia indennità, gli riconosciamo una unica indennità che è quella dell'amministratore nell'ambito del proprio comune dove è stato eletto e su questo principio ero assolutamente d'accordo.

Oggi si scopre che c'è un problema di applicazione di questo principio, perché i sindaci hanno alzato la cornetta, letta la norma hanno telefonato in via Brennero – mi pare che abbiano telefonato in via Brennero e non alla Giunta, anche perché sono tutti della SVP, tanto per essere chiari, non è che ci giriamo attorno – ed hanno detto: attenzione signori, con questo ci tagliate le gambe, ci tagliate dei denari, entrate nelle tasche e ci sottraete dei denari che a noi venivano riconosciuti.

Allora da qui nasce l'iniziativa, proposta oggi nel Collegio dei Capigruppo, di intervenire con questo emendamento, che va analizzato sul piano del metodo e poi sul piano dei contenuti.

Sul piano del metodo il collega Borga è stato molto chiaro, ricordando che sul piano del metodo, un emendamento che interviene sulla legge dell'ordinamento dei comuni, ma che insiste nella legge che riguarda la modifica delle circoscrizioni dei Comuni di Bressanone e di Varna, non è ammissibile.

Lo dico non perché Urzi è un rompiscatole, ma perché vengo perseguitato da queste questioni di metodo, ad ogni livello, vengo perseguitato, Presidente, in Consiglio provinciale a Bolzano su queste questioni di metodo. Sono stati modificati i termini dell'articolo 92 del regolamento interno del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, che disciplina le modalità e la forma degli ordini del giorno e disegni di legge ed è stato sistematicamente, con un'unica eccezione, ammesso un solo ordine del giorno, perché l'ordine del giorno deve corrispondere al principio A, B, piuttosto che C, deve contenere un invito, non deve contenere un auspicio, un'infinità di complicazioni per ridurre di un quarto d'ora il dibattito in Consiglio provinciale, sulle leggi portate dalla maggioranza.

Allora credo che in quel caso sia stata praticata una fortissima restrizione delle prerogative dei consiglieri, credo che se si voglia avere a cuore il rispetto delle norme dei regolamenti, questo lo si debba avere non solo in Consiglio provinciale a Bolzano, ma anche in Consiglio regionale. Allora non lo

faccio per una questione di puntiglio, lo faccio per porre delle questioni, che poi spetterà a questo Consiglio esaminare, valutare e votare.

Questa è una questione di metodo fondamentale. È ammissibile, Presidente, un emendamento di modifica della legge sull'ordinamento dei comuni? Presidente del Consiglio, le faccio una domanda specifica. È ammissibile un emendamento della legge sull'ordinamento dei comuni, nell'ambito di una legge che tratta la modifica delle circoscrizioni dei Comuni di Bressanone e di Varna? Sì o no? Primo elemento.

Secondo elemento, i contenuti. Allora è chiaro quello che prevede il comma 1, a me non è chiaro quello che prevede il comma 2, non mi è chiaro, perché nessuno me lo ha spiegato, ho tentato di farmelo spiegare, ma non ho avuto fortuna, anche perché se oggi è sorta questa esigenza, evidentemente c'è stata una grossa fretta nel confezionare l'emendamento.

Il fondamento dell'emendamento è il seguente: si vuole creare una zona, area cuscinetto fra queste e le prossime legislature o consiliature; da qui fino alla fine della consiliatura vale il vecchio ordinamento, quindi il cumulo delle indennità, poi alla fine di questa consiliatura il cumulo delle indennità non ci sarà più. Ovviamente questa è una posizione assolutamente legittima, comprensibile, per carità di Dio, tutto è ammissibile. Credo che però meriti un minimo di approfondimento e di dibattito, perché in un quarto d'ora è impossibile determinare con chiarezza una posizione definitiva sulla materia, perché si apre alle considerazioni più varie, che attengono alla riduzione del costo della politica, che attengono alla riduzione dell'incidenza di questo costo su quelle funzioni che, dal nostro punto di vista, Presidente, sono residuali o quasi del tutto ininfluenti.

Qui sorgono due interrogativi che sono squisitamente politici. Il primo interrogativo è il seguente: ma chi l'ha detto che la funzione di rappresentante dei comuni, nell'ambito della comunità comprensoriale, debba essere effettivamente esercitata proprio dal sindaco, non lo dice la norma per quanto riguarda la provincia di Bolzano, la norma ammette la possibilità che siano indicate persone diverse e terze. Questo permetterebbe di aggirare significativamente il problema che è stato indicato, sempre che non si ritenga la comunità comprensoriale qualcosa di diverso rispetto ad un luogo ove fa funzionare le cose, ma lo si ritenga come un luogo attraverso il quale è possibile moltiplicare le indennità per alcuni amministratori.

Il secondo interrogativo riguarda le competenze delle comunità comprensoriali ed io, Presidente, mi permetto di esprimere una fortissima perplessità rispetto alle competenze delle comunità comprensoriali, alla loro efficacia, alla loro opportunità, al loro giusto diritto di poter avere una funzione nell'ambito del sistema organizzativo della macchina amministrativa provinciale. Mi sto riferendo alla situazione della Provincia di Bolzano, essendo calato l'emendamento sulle comunità comprensoriali.

Mi chiedo, Presidente, quale tipo di logica possa avere avuto, solo pochi mesi fa, aver previsto nella legge, poi impugnata dal Governo, sulla toponomastica l'assegnazione proprio alle comunità comprensoriali di funzioni quali quella della definizione degli elenchi di denominazioni da sottoporre poi alla consulta provinciale sulla toponomastica, ben consapevoli che questo tipo di funzione, nelle condizioni in cui i consigli delle comunità comprensoriali sono dati, ebbene non potranno essere assolte con la precisione, la puntualità, la

correttezza che invece ci si attende da una operazione di ridefinizione del prontuario toponomastico altoatesino.

Presidente, ecco perché sono anche intervenuto su questo dibattito, perché non mi piace pensare che le cose possano scivolare via, quasi si trattasse di dettagli insignificanti, qui stiamo parlando di questione assolutamente fondamentale ed importante. Nei consigli delle comunità comprensoriali possono oggi, per norma di legge, benché impugnata e dovremo verificare se ci sarà un giudizio da parte della Corte costituzionale, possono predisporre ed intervenire, ritengo arbitrariamente, nonostante la previsione della legge provinciale che ritengo assolutamente inadeguata a rispondere all'esigenza di giusta rappresentatività nelle scelte che riguardano tutti i gruppi linguistici, le comunità comprensoriali potranno operare nella scelta degli elenchi e delle denominazioni ufficiali che riterranno di dover determinare nell'ambito del territorio della medesima comunità comprensoriale.

Ho indicato questo tipo di procedura come scorretta, perché questa procedura prevede sostanzialmente l'assegnazione ad una maggioranza assoluta, una maggioranza che è politica ed anche etnica, del diritto di poter decidere sulle comunità minoritarie. Pensando che in comunità comprensoriali, come quella della Val Venosta, se ben ricordo, i dati danno due componenti del gruppo linguistico italiano su 17 nel loro complesso, ma ci sono cifre ancora più spropositate. I dati non ho fatto in tempo a recuperarli, ma nell'ordine di 3, 4 componenti del gruppo linguistico italiano su 34 del gruppo linguistico tedesco della Val Pusteria.

Questi amministratori si sono trovati nella condizione di dover assolvere ad un dovere, che è quello della predisposizione di questi elenchi, che saranno elenchi dell'infamia, perché saranno elenchi che non corrisponderanno in alcuna misura a quella che è la realtà del territorio che essi devono rappresentare, perché semplicemente non ci sarà contraddittorio all'interno dei consigli delle comunità comprensoriali. Semplicemente una parte non sarà rappresentata e quella parte minoritaria non sarà nella condizione, dati i suoi modesti strumenti, di poter bene operare per la definizione di quegli elenchi.

Ho contestato, a suo tempo, l'individuazione del consiglio della comunità comprensoriale, come luogo di decisione sulle questioni a cui mi sono riferito, che sono quelle toponomastiche. Oggi mi pare che si possa individuare il doppio riconoscimento economico che la legge aveva individuato, a favore dei componenti di questi organismi, come sostanzialmente la cambiale da staccare e da pagare per svolgere questo lavoro, il lavoro a cui mi sono riferito, che potrà, purtroppo con conseguenze assolutamente infauste, essere predisposto nell'ambito di questa consiliatura.

Allora domando, Presidente, se non sia necessario, anche partendo da questo pretesto, da questa circostanza che si è venuta a costituire, non tornare a parlare di un problema che è grave, del ruolo delle comunità comprensoriali che è corrispondente a poco, della straordinaria e paradossale funzione che gli è stata attribuita dalla legge sull'ordinamento della toponomastica, sia necessario anche però agganciarsi alla necessità sulla spending review.

Credo che tutte queste considerazioni portino inevitabilmente questo Consiglio a concludere che potrebbe essere scelta una strada diversa, innanzitutto come segnale e la strada diversa è quella di prevedere che questi

organismi non siano necessariamente composti dai sindaci, ma siano composti da rappresentanti terzi, indicati dalle amministrazioni comunali.

Ovviamente questa condizione avrebbe anche l'obiettivo di determinare la impraticabilità del percorso che è stato indicato dalla legge provinciale sull'ordinamento della toponomastica, che assegna a questi organismi la prerogativa di poter operare nel campo della definizione degli elenchi toponomastici locali.

Allora chiedo, Presidente, innanzitutto che ci sia una illustrazione del comma 2 dell'emendamento proposto, ma, al di là della illustrazione, che venga chiarito su un piano di tecnica legislativa se questo emendamento sia ammissibile.

Ritengo, Presidente, che si possa procedere senz'altro nella predisposizione di un disegno di legge da sottoporre alla Commissione legislativa, da portare al Consiglio regionale, perché la materia possa essere oggetto di una più ampia discussione o di un più ampio ragionamento, anche in considerazione di quanto ho testé citato circa le funzioni dei consigli, delle comunità comprensoriali in materie particolarmente delicate. Si debba valutare se le indennità che sono state riconosciute a questi componenti siano sostanzialmente il riconoscimento di un lavoro particolarmente pesante, sul piano dell'equilibrio fra i gruppi linguistici, che dovrà essere svolto nell'ambito di questa consiliatura.

Credo che si possa tranquillamente ritenere, Presidente, di poter considerare l'introduzione di questa misura di contenimento della spesa con effetto immediato e si possa sollecitare le amministrazioni comunali a prevedere forme diverse di indicazione dei propri referenti, all'interno dei consigli delle comunità comprensoriali, fintanto che queste comunità comprensoriali dovranno mantenere un loro ruolo ed auspicio onestamente che possano essere superate.

Auspicio, Presidente, che si ritenga di sospendere la trattazione di questo disegno di legge per la giornata odierna, si rinvii la trattazione ad una sessione successiva del Consiglio regionale, auspico che la Giunta regionale o qualunque gruppo politico che lo ritenga possa presentare un disegno di legge in Commissione legislativa, garantendo quindi il rispetto della formalità e anche del regolamento.

Auspicio tutto questo e preannuncio, Presidente, anche la mia intenzione, mentre il dibattito generale proseguirà, di presentare uno o più ordini del giorno sul disegno di legge. Grazie.

**ASSUME LA PRESIDENZA IL VICE PRESIDENTE DEPAOLI  
VIZEPRÄSIDENT DEPAOLI ÜBERNIMMT DEN VORSITZ**

**PRESIDENTE:** Ha chiesto la parola il consigliere Savoi. Ne ha facoltà.

**SAVOI:** Grazie, Presidente. Quando ho visto all'ordine del giorno il disegno di legge n. 58, che modifica il confine tra il Comune di Bressanone e quello di Varna, ho pensato che si legge la relazione, il Presidente della Giunta o l'assessore competente illustra tecnicamente la faccenda e si vota. Penso che tutti avrebbero votato questa modifica tecnica, perché si tratta di una volontà espressa all'unanimità dai consigli comunali di Bressanone e Varna, quindi era una presa d'atto del Consiglio regionale, una delle tante formalità che doveva

svolgere questa assemblea legislativa e quindi in pochissimi minuti archiviare la pratica, invece no.

Ci abbiamo impiegato tre anni a fare il famoso disegno di legge n. 15 sull'ordinamento dei comuni, partito già nel 2009, quindi mesi e mesi di discussioni, annullamenti, rifacimento e quant'altro, ci si è accorti proprio oggi, che va in vigore questa legge che abbiamo approvato nelle settimane scorse, da parte di alcuni amministratori, che avranno un decurtamento delle indennità che spettano in questa legislatura come sindaco e come presidente di comprensorio e quant'altro. Quindi hanno fatto pressione sulla maggioranza, altoatesina in particolare, sulla maggioranza della SVP, perché devo dire onestamente che non ho capito bene quale sia la posizione del PD su tale aspetto, perché anche alla riunione dei Capigruppo non ho sentito una voce di dissenso o di approvazione da parte del gruppo del PD. Quindi la richiesta viene portata avanti dalla SVP per sanare una lacuna, secondo chi si è lamentato, di questa legge che abbiamo partorito dopo tre anni di dibattiti in Commissione, emendamenti e quant'altro.

Credo che, come hanno detto correttamente i colleghi Borga e Urzi, non possiamo dichiarare questo emendamento legittimo o ammissibile, questo emendamento è illegittimo ed è inammissibile. Stiamo parlando di variazione di confine, di una questione tecnica minimale fra il Comune di Varna e quello di Bressanone e siccome c'è la parola "Comune", abbiamo pensato bene di aggiungerci una modifica sostanziale all'ordinamento dei comuni. Qualcuno ha detto che queste cose le hanno fatte anche altre volte nel passato.

Qui si dà per scontato che prendi un disegno di legge, trovi una parola particolare ed a quella parola puoi allegare qualsiasi emendamento, di qualsiasi problema che vogliamo trattare, lo porti all'interno del Consiglio e modifichi una legge. Credo che questo non sia corretto, perché non possiamo prendere un comma, una parolina di un disegno di legge e portare delle modifiche sostanziali, purché transitorie, che riguardano tutt'altro.

Credo che questo emendamento non sia ammissibile e sia anche illegittimo, ripeto, non è così che si opera all'interno del Consiglio regionale o all'interno dei Consigli provinciali di Trento e di Bolzano, perché se così fosse la consuetudine, vuol dire che per qualsiasi disegno di legge noi possiamo intervenire ogniqualvolta, basta agganciarsi ad una parolina, in questo caso "Comune", la prossima volta sarà territorio, provincia o non so cosa.

Peraltro l'emendamento originario, illustrato nella Conferenza dei Capigruppo, era abbastanza monco, vago e dava possibilità ampie alla Giunta provinciale di Bolzano di operare anche a discrezione, perché non era ben chiaro nei tempi, nelle modalità e quant'altro e si è presentato poi questo emendamento che riguarda solo la Provincia di Bolzano e prende atto che questo emendamento servirebbe soltanto per concludere la legislazione in essere, cioè il 2015, quando si andrà al rinnovo dei consigli comunali della Regione.

Quello che mi preoccupa è che noi approfittiamo di qualsiasi argomento per fare delle modifiche sostanziali, pregnanti, in questo caso si parla di indennità, ma su un argomento che non centra niente. Quindi reputo che questo emendamento non si possa in alcun modo accettare, è una norma transitoria e noi voteremo contro questo emendamento, ma va verificato se sia ammissibile. Se passa oggi il concetto che in qualsiasi momento, con un qualsiasi emendamento, possiamo modificare qualsiasi legge provinciale e

regionale di qualsiasi oggetto, vuol dire che possiamo fare tutto, che il regolamento non serve assolutamente a niente, che non viene applicato correttamente con scienza e coscienza e quindi attenendoci esattamente a quanto il regolamento – piaccia o non piaccia – prevede e se non va bene va modificato il regolamento.

Ripeto, qui stiamo di fronte ad una modifica sostanziale di una legge che andava fatta, l'ho detto anche nella riunione dei Capigruppo, eventualmente con un disegno di legge urgente che mettesse al riparo le lacune che vengono evidenziate oggi, in applicazione della legge, perché abbiamo fatto una pessima legge e dopo tre anni ci accorgiamo oggi quali difficoltà di interpretazione e di applicazione sul campo avvengono e chissà quante altre ne scopriremo, visto che la legge è stata fatta malissimo.

Credo che oggi non sia possibile presentare, all'interno del disegno di legge n. 58 che riguarda i confini dei Comuni di Varna e Bressanone, questo emendamento e pertanto noi voteremo contro.

**PRESIDENTE:** Prego, consigliere Urzi.

**URZI:** Grazie, Presidente. Sull'ordine dei lavori, chiedo una interruzione della seduta per la distribuzione al Consiglio degli allegati al disegno di legge nella loro forma anche in lingua italiana, perché sono distribuiti solo in lingua tedesca. Grazie.

**PRESIDENTE:** Mi pare che agli atti ci fosse tutto sia in una lingua che nell'altra.

**URZI:** Ho aperto la mia cartella e nella mia documentazione, non so quella dei colleghi, ci sono solamente gli allegati in lingua tedesca, quelli approvati dal Comune di Varna e dal Comune di Bressanone sono allegati solo in lingua tedesca. Non vorrei che i Comuni di Varna e Bressanone avessero approvato dei documenti solo nella forma in lingua tedesca, perché evidentemente si porrebbe un problema più grave e più grande.

Però è necessario, prima di proseguire, che gli allegati siano distribuiti in lingua italiana, Presidente, come è previsto dal regolamento...

**PRESIDENTE:** verifichiamo mentre fa l'intervento il consigliere Heiss...

**URZI:** ...direi che è previsto che la discussione avvenga sulla base di documentazione fornita anche in lingua italiana. Presidente, mi permetto di appellarmi a questa esigenza, cioè che la documentazione sia fornita anche nella lingua italiana. In questo caso non ho documentazione in lingua italiana, quindi chiedo che i lavori vengano sospesi. Mi pare un principio di correttezza assoluto che vale sempre.

**PRÄSIDENTIN ZELGER THALER ÜBERNIMMT DEN VORSITZ  
ASSUME LA PRESIDENZA LA PRESIDENTE ZELGER THALER**

**PRÄSIDENTIN:** Abg. Urzi, ich kann Ihnen antworten. Alles, was abgestimmt wird, muss natürlich zweisprachig sein, aber nicht ein Plan, über den nicht angestimmt wird und der als Anlage dient - das können wir zwar nachliefern, aber darüber wird nicht abgestimmt -.

Bitte, Abg. Heiss.

**HEISS:** Zur Debatte steht dieses Gesetz, das die Änderungen der Gebietsabgrenzungen Vahrn und Brixen vorsieht, es ist natürlich eine Gemeinde, die mich ebenso wie den Kollegen Leitner von der Nachbargemeinde betrifft. Wir kennen natürlich dieses Problem. Es ist höchst bedauerlich, dass diese Abtretung zu Lasten der Gemeinde Brixen geht. Es ist wirklich ein Gebietsverlust. Wir würden uns schon seit der Zwischenkriegszeit, Kollege Leitner, eigentlich wünschen - ich sage das offen und ehrlich -, dass die Gemeinde Vahrn ein Teil der Gemeinde Brixen wird. So hätten wir raumordnerisch wesentlich mehr. Aber es läuft umgekehrt. Langsam aber sicher wird aus Brixen immer wieder ein Stück herausgeschnitten. Das ist der Inhalt dieses Gesetzentwurfes, aber Scherz beiseite, es geht hier wirklich um eine Bereinigung, die wir aus unmittelbarer Anschauung kennen. Es geht darum, diese Grenze, die mitten durch das sogenannte „Schmiedhoferhaus“ in der Elisabeth-Siedlung verläuft, endlich zu bereinigen. Die Bewohner sind ja schon an Vahrn angeschlossen und jetzt geht es darum, das ganze Haus in Richtung Vahrn zu legen, natürlich mit Vorteilen für die Bewohner, die in Vahrn die niedrigeren Immobiliensteuern zahlen müssen. Deshalb ist das wirklich kein Problem, aber in jeden Fall eine Maßnahme, die jetzt mit einem eigenen Gesetz durchgeführt werden muss. Natürlich erscheint diese Maßnahme ein wenig aufwendig, weil diese Maßnahme wirklich zwei Gemeinderäte und mehrere Techniker beschäftigt hat und nun auch den Regionalrat beschäftigt, der es in ein eigenes Gesetz gießen muss. Das ist im Grunde eine Änderung, die jeder Geometer vornehmen könnte. Man muss sich schon fragen, ob sich der Regionalrat auch künftig mit solchen schwerwiegenden Fällen beschäftigen muss. Das ist schon eine Frage, die man auch stellen kann, aber sie ist natürlich eher nebensächlich und – das möchte ich vorausschicken – wir haben selbstverständlich nichts gegen diese Maßnahme, die ja von beiden Gemeinderäten, wie Kollege Borga bereits erwähnt hat, abgesegnet wurde.

Wo wir sehr wohl unsere Einwände haben, das ist gegen dieses Vorgehen, das jetzt die Position der Bezirkspräsidenten und der Bezirksausschussmitglieder sanieren soll. Es ist schon sehr merkwürdig, dass sechs Wochen nach Verabschiedung der Gemeindeordnung jetzt dieser Mangel auftaucht und mit einem Änderungsantrag behoben werden soll. Die sogenannte „Spending review“, die vorgesehen war, um die Kumulierung zwischen verschiedenen Mandaten gegen Bezahlung zu verhindern, soll damit außer Kraft gesetzt werden. Wir fragen uns schon, ob das nicht ein absichtliches Versehen bei der Verabschiedung des Gesetzes war, um eben den Vorschriften der Regierung Monti und der Regierung insgesamt Genüge zu tun, aber dann gesagt hat, wir führen dieses Kumulierungsverbot ein, wohlwissend, dass man in einem zweiten Moment wieder damit aufräumen würde. Es ist ein eleganter Bypass, um ein Gesetz nicht zu gefährden, das bisher noch keine Anfechtung erlebt hat. Dieses Regionalgesetz ist ja bis dato noch nicht angefochten worden. Wenn im Zuge der Genehmigung dieser Passus drinnen geblieben wäre, dass die Kumulierungen weiter hätten stattfinden können, dann wäre vielleicht eine Anfechtung gekommen. Aber so hat man natürlich die Möglichkeit geschaffen, dieser Anfechtung auf diesem Wege aus dem Weg zu gehen und jetzt vielleicht auf diesem Wege die Bezirkspräsidenten zufriedenzustellen. Wir wissen natürlich, Kollege Urzì hat

dies geschildert, dass mit diesem Kumulierungsverbot bereits ein kleiner Volksaufstand ausgebrochen ist. Die Bürgermeister, die Bezirkspräsidenten haben sich heftig zu Recht aufgeregt, weil sie sagen, wir dürfen nicht mehr kumulieren, unsere Bezüge werden uns entzogen, während hier der Regionalrat weiterhin auf hohem Niveau dahinarbeitet. Es hat einen Aufstand gegeben und jetzt wird eben versucht, das auf diesem Wege zu sanieren. Wir halten das für eine absichtliche Spätsanierung. Es ist hier aus der Sicht der Bezirkspräsidenten eben sachlich-inhaltlich diese Erleichterung eingefügt, aber es ist vom Logistischen her wirklich eine Art Achterbahn, eine Art von logistischem Safety-Park, der hier veranstaltet wird, um eben den Bezirkspräsidenten und damit im Wesentlichen auch der Südtiroler Volkspartei ein Problem vom Halse zu schaffen. Das muss man schon sagen. Es ist dies eine Sanierung, die wir so nicht mittragen können. Zudem führt sie eine klare Trennung ein, zwischen den Voraussetzungen der Provinz Trient und des Landes Südtirol, sodass auch in dieser Hinsicht eine Teilung veranlasst wird, die gegen den Geist des Gesetzes stößt.

Zusammengefasst können wir sehr wohl nachvollziehen, dass die Bezirkspräsidenten und die Ausschussvertreter gegen diese Bestimmung Sturm laufen. Das ist keine Frage. Wir können aber keinesfalls die Art und Weise nachvollziehen, wie jetzt diese Sanierung durchgeführt wird. Zuerst hat man vielleicht wohlwissend das durch das Gesetz gewissermaßen legalistisch und den „Spending review“-Vorschriften entsprechend durchgeschleust. Jetzt wird diese Sanierung bis zum Ende der Amtsperiode der Gemeinderäte beibehalten und danach wird wahrscheinlich eine andere Verlängerung vorgesehen. Das halten wir schon für eine sehr gewagte Operation und wir als Grüne Fraktion können sicher nicht dafür sein, Kollege Bombarda ist mehrheitlich natürlich anderweitig engagiert. Aber Kollege Dello Sbarba und ich werden mit Sicherheit hier gegen diese Bestimmung stimmen.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Abg. Egger, Sie haben das Wort.

**EGGER:** Vielen Dank, Frau Präsidentin! Geehrte Kolleginnen und Kollegen! Der ursprüngliche Gesetzestext Nr. 58 wäre eigentlich eine relative harmlose und natürlich zu genehmigende Angelegenheit gewesen. Er betrifft eine Grenzberichtigung zwischen den Gemeinden Brixen und Vahrn. Wie bereits Kollege Heiss erwähnt hat, haben das die beiden Gemeinderäte mit übergroßer Mehrheit oder sogar mit Einstimmigkeit bereits so beschlossen und jetzt fällt es eben in die Zuständigkeit des Regionalrates, hier gesetzlich aktiv zu werden und diese Grenzregelung durchzuführen. Ich sehe hier auch kein großes Problem bei den Beilagen, denn das sind jetzt Zeichnungen oder Pläne und diese werden auf Deutsch und Italienisch wohl gleich sein, vielleicht mit Ausnahme der Überschrift, aber das andere dürfte auf Italienisch nicht recht viel anders sein.

Aber nun zum Abänderungsantrag selbst, der natürlich eine ganz andere Materie in diesen Gesetzentwurf, ein vollkommen neues Thema einfügt. Einmal geht es um eine Grenzverschiebung zwischen den Gemeinden Brixen und Vahrn und dann geht es hier der politischen Mehrheit darum, ein Problem zu lösen und zwar geht es hier um die Kumulierbarkeit der Amtsentschädigungen von Gemeinde- und Bezirksverwaltern.



Ich habe hier einige Für und Wider anzuführen, wenn es um meine persönliche Entscheidung in diesem Hohen Hause geht. Zum einen natürlich – und da schließe ich mich auch wieder einigen Vorredner an – war es eine ungute Sache, als wir vor einem Monat, aktiv in ein Spiel eingegriffen haben und die Spielregeln sozusagen geändert haben. Also die Bürgermeister, die derzeit auch Bezirkspräsidenten sind, haben unter gewissen Voraussetzungen die Ämter angenommen und wir greifen jetzt mitten in der Amtsperiode in dieses Spiel ein, verändern die Spielregeln und streichen eine Amtsentschädigung. Ich kann durchaus damit leben. Das ist durchaus ein positiver Ansatz, dass ein Gemeindepolitiker, Bezirksverwalter nur eine Funktion haben soll, die vergütet wird. Das ist richtig und positiv. Es war aber zumindest unglücklich, diese Spielregeln im Laufe des Spieles abzuändern. Natürlich weisen die betroffenen Bürgermeister, die eben auch Bezirkspräsidenten sind, zu Recht darauf hin. Und auch das ist unangenehm für uns oder wir sollten es als unangenehm empfinden, dass wir unsere Amtsentschädigungen bereits ein wenig reduziert haben, aber dass die letzte Reduzierung eben mit der nächsten Legislaturperiode beginnt. Dort haben wir es sehr wohl verstanden, erst mit Ende dieser Legislaturperiode diese Bestimmung einzuführen oder die Gehälter zu senken, während wir hier bei den Gemeinden das sofort machen und nicht warten, bis es 2015 auch dort zu Neuwahlen kommt oder bis ein Bürgermeister in den Landtag geht, also bereits 2014. Es ist unangenehm, die Spielregeln während des Spieles zu ändern, aber es ist auch unangenehm, wenn wir bei uns sagen erst in der nächsten Legislaturperiode und dann auf Gemeindeebene Gesetze machen, wo wir sagen, ab sofort. Das ist beides unangenehm und deshalb verstehe ich auch diesen Abänderungsantrag, der allerdings – und das ist für die Mehrheit ein wenig peinlich – darauf hindeutet, dass dieser damalige Gesetzesentwurf, den wir erst vor einem Monat genehmigt haben, offensichtlich nicht ausreichend von der Mehrheit diskutiert worden ist und nicht ausreichend ausgereift war.

Ich hätte jetzt noch zwei rechtliche Fragen an die Präsidentin. Eine Frage hat bereits Kollege Urzi vorweggenommen. Ist es überhaupt zulässig, dass man bei einem Gesetzesentwurf, der sich mit einem ganz anderen Thema befasst, dort einen Art. 2 zu einem komplett anderen Thema einfügt? Dies wäre die erste Frage.

Die zweite Frage: Frau Präsidentin, Herr Regionalausschusspräsident oder Herr Landeshauptmann: was passiert eigentlich jetzt rein rechtlich in der Zwischenzeit? Ich glaube morgen oder übermorgen tritt das Gesetz, das wir vor einem Monat genehmigt haben, in Kraft. Wenn das Gesetz in Kraft ist, was passiert dann für jenen Zeitraum, bis unsere heute zu beschließende Abänderung nicht auch Rechtskraft erlangt? Laut meinem Rechtsverständnis, ist das Gesetz ja jetzt ab morgen oder übermorgen in Kraft. Müsste man zumindest für den Zeitraum, bis nicht das neue Gesetz in Kraft tritt - Frau Präsidentin, ich hoffe, ich habe es ordentlich hinübergebracht - nicht theoretisch einen Monat lang auf diese zweite Vergütung verzichten?

Also auf diese beiden Fragen hätte ich gerne eine Antwort. Zum einen die Zulässigkeit, einen Artikel mit einem völlig anderen Inhalt in ein Gesetz einzufügen und zum zweiten was passiert, wenn morgen das Gesetz, das wir im Februar genehmigt haben, in Kraft tritt und wenn dieses heutige oder auch

erst in einem Monat genehmigte Gesetz dann irgendwann auch in Kraft tritt. Was passiert in der Zwischenzeit? Vielen Dank.

**PRÄSIDENTIN:** Bitte, Abg. Chiocchetti.

**CHIOCCHETTI:** Grazie, Presidente. Brevemente, per fare alcune considerazioni.

Con la recente legge, citata più volte, abbiamo fatto sì che non ci sia più la possibilità di cumulo tra le indennità di carica per persone che occupassero posizioni distinte in enti diversi, comune, consorzi e quant'altro. Una normativa che vale fino al cambiamento per tutte e due le Province: Provincia autonoma di Trento e Provincia autonoma di Bolzano.

Con questo emendamento andiamo ad incidere solamente per quanto riguarda la Provincia di Bolzano, ovvero ritornerebbe, secondo questo emendamento, la possibilità del cumulo dell'indennità di carica, limitatamente però alle ipotesi della Provincia di Bolzano e segnatamente tra le persone che sindaci di qualche comune fossero contestualmente facenti parte dei consorzi o comunque amministratori dei consorzi.

Non entro nel merito di questo problema, rilevo però che così facendo, limitando questa modifica solamente alla Provincia di Bolzano, ci si appresta a fare una norma che non è giusta e non fa giustizia sotto questo profilo di una realtà che è presente in provincia di Trento. Come tutti sanno, in provincia di Trento ci sono le comunità di valle, tra queste comunità di valle ce n'è una particolare rispetto alle altre, che è quella relativa alla Valle di Fassa, cioè il Comun general de Fascia, in cui per statuto di quella comunità del Comun general de Fascia e per legge provinciale, perché lo statuto di quella comunità viene approvato con legge provinciale, i sindaci dei comuni di quella valle fanno parte di quella comunità di valle, quindi del Comun general de Fascia.

Quindi verrebbe a crearsi una situazione tale, per cui in provincia di Bolzano, per una situazione analoga, identica rispetto a quella citata della valle di Fassa, si introdurrebbe, attraverso questo emendamento, questa nuova regola, in sostanza si ritornerebbe al regime di prima, mentre invece questo non succederebbe per quella comunità di valle particolare del Trentino.

Allora credo che questo non sia corretto, non sia giusto, per cui meglio sarebbe ritornare su questo argomento, fare tutte le ipotesi, ritornare in Consiglio regionale e risolvere tutte queste situazioni. Ecco perché credo non sia corretto procedere in questo modo, ma fare una ricognizione complessiva e rendere una disciplina che faccia giustizia da una parte e dall'altra, se così riteniamo che debba essere. Grazie.

**ASSUME LA PRESIDENZA IL VICE PRESIDENTE DEPAOLI**  
**VIZEPRÄSIDENT DEPAOLI ÜBERNIMMT DEN VORSITZ**

**PRESIDENTE:** Ha chiesto la parola il consigliere Filippin. Ne ha facoltà.

**FILIPPIN:** Presidente, chiedo anch'io che alla documentazione vengano allegare le mappe in lingua italiana, perché è previsto dalla normativa che la documentazione sia bilingue.

In questa occasione mi sento abbastanza onorato di fare un favore anche al consigliere Chiocchetti, il quale stranamente, dopo aver firmato l'emendamento... non l'ha firmato? Va bene, anche se c'è una firma esattamente uguale alla sua, non so chi sia in Consiglio regionale che firma come lei, comunque le credo.

Stiamo trattando il disegno di legge n. 58, che prevede la modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Bressanone e Varna, il Consiglio mi scuserà, ma con questo intervento voglio arrivare esattamente alle ore 18.00 e poi interrompo la discussione. Il Consiglio mi dovrà scusare se magari adotterò un sistema che è quello dilazionatorio, per quanto riguarda i tempi, però se c'è una cosa che non ammetto in politica è quella di utilizzare tutti i mezzi per raggiungere il proprio scopo. Se c'è un emendamento che è dichiaratamente illegittimo è questo.

Allora non possiamo fare sempre tutto quello che vogliamo. Ci sono delle modalità esplicite, specifiche per poter arrivare in quest'aula con disegni di legge appropriati, ci sono dei percorsi d'urgenza, c'è un Consiglio regionale che non costa, perché viene convocato una volta in più, non abbiamo alcun gettone di presenza, quindi ben disposti ad arrivare in aula in tempi brevissimi, per aggiustare quello che un attimo fa il consigliere Chiocchetti ha definito un errore, perché di fatto fa una discriminazione tra Provincia di Trento e Provincia di Bolzano. Una volta tanto do ragione a lui.

Non mi scandalizzo per il fatto che con un disegno di legge ad hoc si voglia porre rimedio ad un errore – secondo me no, ma secondo altri sì – fatto nella recente legge sull'ordinamento dei comuni, che prevede correttamente, secondo la cosiddetta spending review, la non cumulabilità di gettoni di presenza, emolumenti tra sindaci e presidenti di comprensorio o, nel caso della provincia di Trento, presidente di comunità di valle, ma voglio ricordare che abbiamo da poco subito quello che tutti noi abbiamo definito uno tsunami. È vero che in provincia di Bolzano ed in Provincia di Trento il successo elettorale, in termini numerici, ha fatto sì di mandare a Roma deputati e senatori in forma consistente, è altrettanto vero che i successi elettorali della cosiddetta antipolitica dovrebbero far pensare sia la Provincia di Trento che la Provincia di Bolzano, proprio in relazione alle prossime elezioni di ottobre.

Se noi continuiamo a pensare che la gente sia ottusa e non comprenda che la cosiddetta politica spesso si erge a tutela delle proprie prerogative e questo è il caso classico, ma non solo si erge a tutela, in questo caso anche mortificando tutti i percorsi istituzionali, mettendo in atto una norma non legittima.

Per qualcuno che non comprende, voglio ricordare che il disegno di legge n. 58 prevede, come ho detto prima, la modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Bressanone e di Varna, cioè una modifica di un'area territoriale, di un perimetro che dal Comune di Bressanone viene attaccato insieme al Comune di Varna. Se mi consentite, visto che nessuno di voi se ne è reso conto, vi rileggo la relazione, perché di questo stiamo parlando, non dell'emendamento, stiamo parlando del disegno di legge n. 58. Peraltro in più occasioni è stato detto che forse non dovrebbe essere il Consiglio regionale a prendere atto di questi aspetti così limitativi, di portare via una particella fondiaria da un comune, sta a voi proporre una norma di modifica di questi aspetti.

Come è possibile che il Consiglio regionale si convochi per deliberare su quanto hanno già deciso le amministrazioni locali, cioè del trasferimento di una particella fondiaria, piccolissimi appezzamenti di terreni da un comune all'altro? Perché, come sempre succede, i confini amministrativi non sempre si confrontano con il territorio ed in questo caso il confine passa esattamente a metà edificio, è già successo e si può fare.

*Le Amministrazioni comunali di Varna, con delibera del proprio Consiglio comunale n. 30 del 24 marzo 2011, e di Bressanone, con delibera del proprio Consiglio comunale n. 47 del 26 maggio 2011, hanno approvato all'unanimità (rispettivamente con 19 consiglieri presenti su 20 assegnati e con 27 consiglieri presenti su 30 assegnati) la domanda, formulata ai sensi dell'articolo 47, comma 2, del Decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005 n. 3/L, intesa a ottenere la modifica per ragioni topografiche delle circoscrizioni territoriali comunali sulla base della documentazione tecnica allegata alle richiamate deliberazioni.*

Voglio qui ricordare che le due approvazioni, da parte dei due consigli comunali, sono state fatte proprio sulla base della documentazione tecnica, la quale è parte sostanziale ed integrante, si tratta di mappe, però specificatamente descritte solo in tedesco, solamente i numeri sono universali. Quindi colgo ancora l'occasione per richiamare quanto poc'anzi detto da un consigliere, che questa delibera va integrata con la messa a disposizione degli allegati anche in lingua italiana, ma tant'è si farà per la prossima volta.

*I due Comuni motivano la loro decisione col fatto che l'attuale linea di confine tra Varna e Bressanone passa attraverso un'abitazione sita in Varna, Via Vecchia n. 17 e contraddistinta rispettivamente dalla p.ed. 389 in CC. Varna e dalla p.ed. 998 e p.f. 562/2 in C.C. Bressanone.*

*La proposta modifica del confine tra i Comuni di Varna e di Bressanone è stata richiesta ai comuni interessati - con lettera di data 23 agosto 2010 - dalla stessa famiglia residente - con la quale mi scuso, perché è quella che ha più danno di tutti in questa occasione, che avrebbe voluto vedere in tempi brevi la sistemazione di un'annosa questione, che vede la propria abitazione suddivisa tra due comuni amministrativi e due comuni catastali, rispettivamente Varna e Bressanone - nell'edificio attualmente tagliato in due dalla linea di confine, in ragione degli aggravii burocratici causati dalla attuale situazione.*

Quindi chi oggi, rispetto alla richiesta formulata con l'emendamento proposto, ne trae danno è proprio questa famiglia, alla quale pongo le mie scuse, ma evidentemente hanno aspettato tanti anni per avere giustizia di una situazione catastale e topografica non accettabile, aspetteranno ancora un po'.

*Ribadisco: La proposta modifica del confine tra i Comuni di Varna e di Bressanone è stata richiesta ai comuni interessati - con lettera di data 23 agosto 2010 - dalla stessa famiglia residente nell'edificio attualmente tagliato in due dalla linea di confine, in ragione degli aggravii burocratici causati dalla attuale situazione.*

Immaginiamo solo quando devono chiedere una certificazione catastale o tavolare, immagino che i cosiddetti catastini vengano divisi a metà e che una parte sia rilasciata dal comune catastale di Varna, un'altra parte dal comune catastale di Bressanone e che questa famiglia, per avere la situazione catastale, debba allegare assieme le due situazioni con un danno e una problematicità, per quanto riguarda anche possibilità di ristrutturazione. Nel

momento in cui si dovesse procedere all'esercizio corretto di poter ristrutturare l'edificio, a quale comune si fa riferimento per ottenere il titolo abilitativo? E nel caso in cui ci fossero dei contributi che possono essere spesso concessi per la ristrutturazione dei vecchi masi, a quale comune si fa riferimento per l'acquisizione del necessario contributo? Visto che comunque sono due i comuni amministrativi e due sono le situazioni catastali e tavolari?

*La famiglia proprietaria della casa di abitazione sita in Varna, Via Vecchia n. 17 e contraddistinta rispettivamente dalla p.ed. 389 in CC. Varna e dalla p.ed. 998 e p.f. 562/2 C.C. Bressanone risulta attualmente residente nel Comune di Varna.*

*In base alla certificazione del Sindaco e dell'Ufficiale d'anagrafe del Comune di Bressanone - protocollo n. 12002/A di data 30/08/2012 - nessuna persona con residenza anagrafica nel Comune di Bressanone è coinvolta nella modifica di confine e detta modifica non riguarda nemmeno un insediamento. Quindi nessun terzo che ne possa avere danno.*

*La proposta modifica del confine tra i comuni di Varna e Bressanone con trasferimento di una porzione di edificio (p.ed. 998 C.C. Bressanone) e di un terreno annesso (p.f. 562/2 C.C. Bressanone) dal Comune di Bressanone al Comune di Varna non comporterebbe dunque il contestuale trasferimento di popolazione dall'anagrafe di Bressanone a quella di Varna.*

*La Giunta provinciale di Bolzano in data 30 luglio 2012, con deliberazione n. 22/rip. 7.1 ha espresso il proprio parere favorevole in relazione alla sunnominata istanza, accertando altresì che dalla rettifica del confine non derivano problemi riguardo ai rapporti economico-finanziari fra i due comuni, come risulta anche dalla comunicazione del Comune di Varna, prot. n. 6172, pervenuta in data 24 luglio 2012 e dalla comunicazione del Comune di Bressanone, prot. n. 0031389/12 del 16 luglio 2012, richiamate nella stessa deliberazione n. 22.*

*La Giunta provinciale di Bolzano ha dato atto, altresì, che alla stessa non sono pervenute da parte degli elettori dei comuni interessati osservazioni contro la deliberazione n. 30 di data 24 marzo 2011 del Consiglio comunale di Varna né contro la deliberazione n. 47 del 26 maggio 2011 del Consiglio comunale di Bressanone, ai sensi dell'articolo 10, comma 2 della legge regionale n. 29/1963.*

*In base al risultato delle deliberazioni adottate dai Consigli comunali di Bressanone e di Varna, la Giunta regionale ha adottato la deliberazione n. 185 del 18 settembre 2012, chiedendo al Consiglio regionale l'autorizzazione a non dar luogo al referendum consultivo, sussistendo i presupposti previsti dall'articolo 2 (ultimo comma) della legge regionale 7 novembre 1950 n. 16, come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 18 febbraio 1978 n. 5, e dell'art. 31 del DPR 1 febbraio 1973 n. 49, come modificato dal DPR 15 luglio 1988 n. 296. Le delibere dei consigli comunali sono state infatti adottate all'unanimità dei presenti (rispettivamente 19 consiglieri presenti e favorevoli su 20 membri assegnati per il Comune di Varna e 27 consiglieri presenti e favorevoli su 30 membri assegnati per il Comune di Bressanone) e quindi con le maggioranze favorevoli qualificate richieste dalla legge regionale (almeno  $\frac{3}{4}$  dei Consiglieri comunali assegnati). Inoltre non risultano presenti nei territori oggetto della proposta di variazione delle circoscrizioni territoriali comunali insediamenti umani permanenti.*

*In data 9 ottobre 2012 il Consiglio regionale, con deliberazione n. 25, ha aderito alla richiesta della Giunta regionale, autorizzando il non luogo a indire il referendum.*

*La conseguente proposta di disegno di legge, prima della sua approvazione in Giunta regionale, è stata inviata con nota dell'Assessore Bizzo n. 51 dd. 31 ottobre 2012 ai Consigli delle autonomie locali di Trento e Bolzano per l'acquisizione del parere obbligatorio congiunto previsto dall'articolo 3 della legge regionale 23 febbraio 2011 n. 1. Il Consiglio delle autonomie locali della Provincia autonoma di Trento (nota dd. 22 novembre 2012) non ha formulato un parere, limitandosi a prendere atto che la materia trattata non riguarda il territorio trentino. Il Consiglio dei comuni della Provincia di Bolzano (nota dd. 12 novembre 2012) ha espresso parere positivo.*

*A conclusione dell'iter sopra descritto la Giunta regionale ha approvato il presente disegno di legge di modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Varna e Bressanone, che viene trasmesso al Consiglio regionale per la sua approvazione.*

Collegli consiglieri, mi sono permesso di dare lettura della relazione, poi ci sono, come prima è stato detto, allegate le mappe che naturalmente hanno tutta una descrizione in tedesco e non in italiano. So che – essendo un tecnico – “Originalmaßstab” vuol dire scala 1 : 2880, però probabilmente a non tutti è chiaro, anche l'intestazione degli allegati è scritta in tedesco.

Al di là di questo che è un aspetto formale, per quanto riguarda il disegno di legge n. 58 e rispetto al quale nessun consigliere avrebbe posto la questione se si fosse trattato di votare solamente il disegno di legge, la questione è stata posta nel momento in cui a questo disegno di legge – che vi ho letto, affinché tutti voi vi rendiate conto che nulla ha a che vedere con una legge ordinamentale sui comuni, che entra in vigore in questi giorni – è stato proposto l'emendamento che riguarda la modifica della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1 e che riguarda sostanzialmente tre commi.

Ai commi 1 e 2 si fa riferimento specifico alla legge regionale, quindi al fatto che ci si è accorti improvvisamente – come è stato più volte ribadito in quest'aula – che non era più possibile il cumulo di rappresentanti istituzionali, in questo caso consiglieri comprensoriali e sindaci, come peraltro richiamato dal consigliere Chiocchetti, per quanto riguarda la Provincia di Trento, quindi sindaci e presidenti delle comunità di valle, ci si è resi conto che non era possibile il cumulo.

Allora tutti quanti, in una logica di riappropriazione del consenso popolare, perché qui, signori miei, va a finire che se all'interno dei Consigli regionale e provinciali non ci si rende conto che siamo di fronte ad una problematica che riguarda non solo la trasparenza, ma l'indifferenza, la disaffezione della gente verso la politica, se non ci rendiamo conto di questo ed ogni qualvolta soccorriamo a quanti chiedono di poter mantenere i privilegi, perché di questo si tratta, mi sarei aspettato che, di fronte ad una alzata di scudi di questi personaggi, si fosse detto: ok, vi facciamo scegliere, noi non vogliamo il cumulo, vogliamo che voi abbiate la possibilità di scelta tra una delle due indennità, quella che vi è più conveniente. Non sic et simpliciter il cumulo, perché con il cumulo la gente ne ha piene le tasche! Dal cumulo dei vitalizi regionali, al cumulo dei vitalizi dei parlamentari e al cumulo delle pensioni, senza porre un limite e senza dare la possibilità di scelta, la gente di queste cose ne ha piene le tasche.

Allora, di fronte all'arroganza, perché di questo si tratta, di alcune forze politiche che vogliono agganciare un emendamento ad una proposta di legge appena approvata ed agganciarlo ad una proposta di legge che nulla ha a che vedere con l'ordinamento regionale dei comuni, è chiaro che la mia aspettativa è quella che questo emendamento venga immediatamente ritirato.

Comunque, se si vuole portare avanti questa discussione, si faccia secondo le regole che sono previste dallo statuto della Regione Trentino-Alto Adige, si proponga un progetto di legge, questo progetto di legge vada in Commissione, venga in aula e su questo progetto di legge ci possa essere una discussione chiara, limpida approfondita, si possa dire chi è contrario e chi è a favore di continuare ancora con il cumulo delle indennità, di qualsiasi entità siano e di fronte ad un confronto sereno porre la questione e chi vota si assuma le proprie responsabilità e chi non vota avrà altre responsabilità.

Non è possibile continuare con i trucchetti d'aula, portando in aula degli emendamenti che modificano leggi sulle quali abbiamo discusso per anni, ma che modificano in sostanza un aspetto che oggi è sulla bocca di tutti e fa parte dei cosiddetti costi della politica e sono gli elementi che alimentano l'antipolitica. Domani, chi legge sulla stampa che attraverso un emendamento ad hoc è stato consentito ancora il cumulo di indennità, non va a chiedere quanto è il cumulo, è il problema che viene assunto in senso lato ed è l'antipolitica che se ne fa appannaggio, quell'antipolitica cui noi non vogliamo fare riferimento, ma che oggettivamente con questi modi, con questi metodi non faremo altro che alimentare. Vogliamo questo? Credo di no.

Voglio ricordare che l'antipolitica e per antipolitica intendo naturalmente il Movimento 5 Stelle, peraltro dobbiamo cominciare a dire cos'è l'antipolitica, perché se l'antipolitica è un movimento che prende i voti, perché i cittadini sperano che questo dia una regolata a chi ha gestito la politica per 40 anni, va bè, non si tratta di antipolitica, ma si tratta di un salutare sganassone, se vogliamo chiamarlo così. Allora di fronte a questo, se non ci rendiamo conto che non facciamo altro che alimentare gli sganassoni, rispetto a quanto andiamo a proporre, è chiaro che non abbiamo compreso granché.

Mi sembra che il tempo sia scaduto, siamo alle ore 18 e 35 secondi, mi auguro che il mio intervento non sia stato interpretato come un intervento del solito rompiscatole o dello sfasciacarrozze, ma elemento importante in quest'aula è quello di fare rispettare le regole essenziali e le regole essenziali sono che emendamenti non attinenti non possono trovare albergo in una legge che non ha alcun riferimento. Quindi trucchi non ne vanno fatti, se volete fare una legge fatela e discutiamo in aula assieme a tutti i gruppi consiliari.

**PRÄSIDENTIN ZELGER THALER ÜBERNIMMT DEN VORSITZ  
ASSUME LA PRESIDENZA LA PRESIDENTE ZELGER THALER**

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Vielleicht noch zur Klärung, weil hier einige Kollegen nachgefragt hatten, ob es legitim sei, diesen Änderungsantrag zu diesem Gesetz einzubringen, weil es unterschiedliche Sachbereiche regelt. Laut Auskunft unseres Rechtsamtes ist es sehr wohl zulässig, weil im Autonomiestatut ... (Unterbrechung)

Allora lo dico in italiano: Lo Statuto di Autonomia all'art. 4 comma 3 dice „Ordinamento degli enti locali e delle relative circoscrizioni“. Quindi la stessa cosa sia quello che abbiamo messo nella legge originale che quell'argomento

che viene toccato dall'emendamento fanno parte dello stesso comma dello Statuto di Autonomia.

Ich sage es jetzt korrekterweise noch auf Deutsch: Weil hier die Frage der Nichtzulässigkeit aufgetaucht ist. Beide Sachbereiche sowohl jener des Ursprungsgesetzes, das wir heute behandelt haben als auch jener des Abänderungsantrages betreffen Zuständigkeiten, die in ein und demselben Komma desselben Artikels der Region zugewiesen worden sind. Laut Art. 4 des Autonomiestatutes Komma 3 heißt die dazugehörige Zuständigkeit „Ordnung der örtlichen Körperschaften sowie der entsprechenden Gebietsabgrenzungen“. Also es ist vollkommen zulässig, diese beiden Materien in einem Gesetz zu regeln. Was die deutschsprachigen Anlagen betrifft, werden wir dafür sorgen, dass das nächste Mal auch die italienischsprachigen aufliegen. Die Sitzung ist eigentlich beendet, aber bitte Abg. Urzì, Sie haben das Wort.

**URZÌ:** Brevissimamente, Presidente, solo per annotare che è importante che gli allegati vengano garantiti nelle due lingue, ma è altrettanto importante che si verifichi come siano stati approvati gli allegati da parte delle amministrazioni di Bressanone e di Varna, perché risultano che siano state allegate le copie in originale, ma solo in lingua tedesca. Quindi che non ci sia sostanzialmente una documentazione in lingua italiana, a comprova della volontà dei comuni di Varna e di Bressanone di aderire ai passi che sono poi previsti dal disegno di legge.

La prego, Presidente, di valutare con grande attenzione questa mia richiesta. Grazie.

**PRÄSIDENTIN:** Danke! Ich schließe die Sitzung und wünsche allen eine gute Heimfahrt und wie bereits in der Fraktionssprechersitzung angekündigt, werden wir höchstwahrscheinlich Ende März, Anfang April eine Sondersitzung des Regionalrates einberufen. Ich werde auf jeden Fall vorher die Absprache mit den Fraktionsvorsitzenden suchen.

Die Sitzung ist geschlossen.

*(ore 18.04)*



| <b>INDICE</b>  | <b>INHALTSANGABE</b>  |
|--|---|
| <p><b>INTERROGAZIONE N. 192 A RISPOSTA ORALE</b>, presentata dai Consiglieri regionali Penasa, Savoi, Civettini, Paternoster e Artioli, per sapere chi ha permesso la costituzione di una associazione temporanea di imprese (ATI) tra PensPlan Invest SGR S.p.A. e Finanziaria Internazionale Investments SGR S.p.A. con sede in Conegliano (TV), con chi ha partecipato PensPlan alla procedura per la selezione del gestore del Fondo immobiliare "Fondo Housing Sociale Trentino" che ha un valore superiore a 110 milioni di euro e quali vantaggi avrà la Regione da tale accordo imprenditoriale</p> <p style="text-align: right;">pag. 2</p> | <p><b>ANFRAGE NR. 192 MIT DER BITTE UM MÜNDLICHE ANTWORT</b>, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Penasa, Savoi, Civettini, Paternoster und Artioli, um in Erfahrung zu bringen, wer die Entscheidung getroffen hat, die Errichtung einer zeitlich begrenzten Unternehmensvereinigung zwischen der Pensplan Invest SGR AG und der Fin.Int.Investments SGR AG aus Conegliano (TV) zu ermöglichen und mit wem Pensplan am Auswahlverfahren für die Wahl der Verwalter des Immobilienfonds „Fondo Housing Sociale Trentino“, der einen Wert von über 110 Millionen Euro hat, teilgenommen hat und welche Vorteile sich aus diesem Übereinkommen der Gesellschaften für die Region ergeben</p> <p style="text-align: right;">Seite 2</p> |
| <p><b>DISEGNO DI LEGGE N. 57:</b><br/>Modifiche alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 (Indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa) e successive modifiche (presentato dalla Giunta regionale)</p> <p style="text-align: right;">pag. 8</p>  | <p><b>GESETZENTWURF NR. 57:</b><br/>Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 (Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge) mit seinen späteren Änderungen (eingebracht vom Regionalausschuss)</p> <p style="text-align: right;">Seite 8</p>  |
| <p><b>DISEGNO DI LEGGE N. 58:</b><br/>Modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Bressanone e Varna (presentato dalla Giunta regionale)</p> <p style="text-align: right;">pag. 42</p>  | <p><b>GESETZENTWURF NR. 58:</b><br/>Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Brixen und Vahrn (eingebracht vom Regionalausschuss)</p> <p style="text-align: right;">Seite 42</p>  |

|  |
|--|
| <b>INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI</b><br><b>VERZEICHNIS DER REDNER</b> |
|--|

|  |      |                    |
|--|------|--------------------|
| <b>PENASA Franca</b><br>(LEGA NORD)  | pag. | 3-6-18-31-34-35-37 |
| <b>STOCKER Martha</b><br>(SVP SÜDTIROLER VOLKSPARTEI)                                    | "    | 4-8-24-33-37-41    |
| <b>PARDELLER Georg</b><br>(SVP SÜDTIROLER VOLKSPARTEI)                                   | "    | 11-44              |
| <b>HEISS Hans</b><br>(VERDI-GRÜNE-VĚRC)  | "    | 20-54              |
| <b>MORANDINI Pino</b><br>(IL POPOLO DELLA LIBERTÀ PER IL TRENTINO)                       | "    | 21-38-41           |
| <b>FIRMANI Bruno</b><br>(MISTO)  | "    | 22                 |
| <b>FILIPPIN Giuseppe</b><br>(MISTO)  | "    | 23-57              |
| <b>KLOTZ Eva</b><br>(SÜD-TIROLER FREIHEIT)   | "    | 31                 |
| <b>DORIGATTI Bruno Gino</b><br>(PARTITO DEMOCRATICO DEL<br>TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL) | "    | 37-39              |
| <b>BIZZO Roberto</b><br>(PARTITO DEMOCRATICO DEL<br>TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL)        | "    | 42                 |
| <b>BAUMGARTNER Walter</b><br>(SVP SÜDTIROLER VOLKSPARTEI)                                | "    | 45                 |
| <b>SAVOI Alessandro</b><br>(LEGA NORD)   | "    | 46-51              |
| <b>BORGA Rodolfo</b><br>(IL POPOLO DELLA LIBERTÀ PER IL TRENTINO)                        | "    | 46                 |

|  |   |          |
|--|---|----------|
| <b>URZÌ Alessandro</b><br>(MISTO)                      | “ | 47-53-63 |
| <b>EGGER Thomas</b><br>(DIE FREIHEITLICHEN)            | “ | 55       |
| <b>CHIOCCHETTI Luigi</b><br>(UNION AUTONOMISTA LADINA) | “ | 57       |